

# l'aube nouvelle

Le journal du Conseil général  
n° 69 - AUTOMNE 2009

**Aube**  
Conseil Général



## AUTOCOLLANT

Portez les  
couleurs  
de l'Aube en  
Champagne  
page 3



## CHERS ABRIS DE CANTONNIER

Ces cabanes  
nichées au bord  
des routes  
page 14



## AU TEMPS DE LA RUCHE MODERNE

Les coopératives  
d'alimentation  
au XIX<sup>e</sup> siècle  
page 18



DOSSIER p. 7

# La famille au cœur de la protection de l'enfance



PHILIPPE ADNOT, sénateur,  
président du Conseil général de l'Aube

## Le département, une valeur sûre

**La situation internationale est confuse.** La crise économique continue de faire des ravages et de frapper de plein fouet nos entreprises manufacturières. Je comprends le désarroi de nos concitoyens qui entendent des discours contradictoires : reculer l'âge de la retraite, alors même que le chômage des jeunes et des plus de 50 ans augmente.

Dans ces conditions, quoi de plus normal que la perte de repères qui s'empare de notre société et les interrogations de chacun ? Dans le même temps, comme s'ils voulaient accentuer cette perte de repères, de mauvais génies croient nécessaire d'en rajouter en remettant en cause les collectivités locales.

Il est de notre devoir, dans ces circonstances, de **réaffirmer nos convictions et le sens de notre engagement.** L'avenir appartient à la formation, aux équipements qui créent de la richesse, à la volonté d'investir sans charger la barque des entreprises et des particuliers.

Plus que jamais, le Département reste une valeur sûre, parce qu'il conduit une politique de proximité et de solidarité. Et parce que nous croyons en des valeurs simples et pérennes.

**Nos racines et notre identité constituent notre patrimoine.** Soyons-en fiers !



### l'aube nouvelle

Directeur de la publication :  
Philippe Adnot ■ Rédactrice  
en chef : Pascale Morand  
■ Rédaction : Marie-Pierre Moyot

Conseil général de l'Aube,  
Hôtel du Département,  
BP 394, 10026 Troyes Cedex  
Site : [www.cg-aube.com](http://www.cg-aube.com)  
E-mail : [cg-aube@cg10.fr](mailto:cg-aube@cg10.fr)  
Tél. : 03 25 42 50 50  
Fax : 03 25 42 51 74

Conception-réalisation :  
LIGARIS ■ GENCE ■ Couverture :  
Flore-Ael Surun/Tendance Floue  
■ Distribution : La Poste ■  
Impression : Imprimerie Vincent  
■ Tirage : 141 000 ex.  
■ ISSN : 1 169 9973.

### 4 100 % auboïs

Des hommes, des actions, des initiatives au fil des pages 4 à 6.

### 12 économie Les autocaristes auboïs tiennent la route

Le transport de voyageurs en autocar a encore de beaux jours devant lui.

### 14 en images Les abris de cantonnier

La belle histoire de ces cabanes et des hommes qui les ont construites au XIX<sup>e</sup> siècle.

### 16 découverte Ils font la pluie et le beau temps

Quelles sont les activités des météorologistes du centre départemental de Troyes-Barbery ?



### 7 DOSSIER La protection de l'enfance

La place d'un enfant est dans sa famille. C'est pourquoi, pour assurer sa mission de protection de l'enfance, le Conseil général développe en priorité des actions auprès des parents.

### 18 histoire De la Ruche troyenne à la grande distribution

Ou comment les sociétés philanthropiques d'alimentation ont révolutionné le commerce de proximité à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

### 20 pratique Au service des personnes âgées et des aidants

Les nouveaux outils mis en place par le Conseil général.

### 23 paroles d'élus

Tribune libre des conseillers généraux.

### 25 loisirs

Livres, expos, sorties...



## IMPLANTATION D'ENTREPRISES

# Api restauration s'installe à Torvilliers



Robert Moleıda

### UNE CUISINE CENTRALE

« Actuellement, les repas sont préparés dans de petites unités chez nos clients, explique Franck Horn, qui dirige la délégation Champagne-Bourgogne (14 salariés). Nous souhaitons implanter à Torvilliers une cuisine centrale ainsi que les bureaux de notre direction régionale. » Grâce à ce nouvel équipement, Api restauration souhaite « porter à 7 000 le nombre de repas à destination des scolaires, cuisiner davantage de produits frais (pâtisserie maison) et privilégier les producteurs locaux ».

Le Conseil général va vendre à la société Api restauration une parcelle de 5 000 m<sup>2</sup> sur le parc d'activités économiques départemental de Torvilliers. Spécialisée dans la restauration collective, cette entreprise élabore déjà plus de 20 000 repas par jour dans l'Aube, pour des maisons de retraite, des scolaires et des entreprises.

### DES SYNERGIES POSSIBLES

L'entreprise entend aussi élargir sa clientèle en développant de nouveaux services, comme le portage individuel de repas à domicile. L'implantation d'Api restauration à Torvilliers devrait créer 25 emplois. Elle renforce la vocation agroalimentaire du site, et des synergies sont envisageables avec d'autres entreprises du parc.

## PATRIMOINE

# Les Archives abritent les bijoux de la Médiathèque

À la suite de l'incendie survenu en juillet à la Médiathèque de l'agglomération troyenne (MAT), le Conseil général a recueilli le fonds ancien de la MAT, récemment classé (lire p. 5). En moins d'une semaine, 3 900 manuscrits, 690 incunables et 2 900 livrets de colportage ont été transférés dans les tours des Archives départementales. Ces trésors, uniquement touchés par des dépôts de suie, sont en cours de dépoussiérage.



DR

## c'est parti!

La première pierre du Handiclub/ Egalis de Géraudot a été posée le 21 septembre, en présence des partenaires, dont le Conseil général. Cette résidence de tourisme accueillera des personnes handicapées et leurs familles.

## AUTOCOLLANT

# Vous aimez l'Aube ? Alors, affichez la couleur!

10 de cœur ! Sans être chauvin ni cocardier, on peut quand même aimer son département et afficher haut ses couleurs. C'est ce que vous propose l'Aube nouvelle, avec ce tout nouvel autocollant de l'Aube en Champagne. À coller de préférence à l'arrière de la voiture...

■ Autres exemplaires disponibles au Conseil général. Tél. : 03 25 42 50 27 ou 50 28. cg-aube@cg10.fr



## INFRASTRUCTURE

# Le Parc logistique sur les rails

Le Conseil général réalise le deuxième embranchement ferroviaire du Parc



Robert Moleıda

logistique de l'Aube, parc départemental d'activités économiques de 250 hectares, situé à la jonction des autoroutes A5 et A26, au sud de Troyes.

## ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

# Nouvelle école d'ingénieurs à Troyes

Une nouvelle école d'ingénieurs s'apprête à prendre pied à Troyes, sur la Technopole de l'Aube. Il s'agit de l'EPF - école d'ingénieurs généraliste, dont le siège est à Sceaux, au sud de Paris. Ex-École polytechnique féminine, mixte depuis 1994, l'EPF va développer un partenariat avec l'Université de technologie de Troyes (UTT) en matière de recherche et d'enseignement. Cette coopération montera progressivement en puissance. Après l'accueil de premiers thésards EPF à l'UTT début 2010 et des travaux communs de recherche (matériaux, optique et nanotechnologies), les premiers élèves de l'EPF seront là pour l'année 2010-2011. D'abord hébergée à l'UTT, l'EPF s'installera ensuite dans ses propres locaux, sur la Technopole. Objectif, après cinq ans de fonctionnement: 220 étudiants et 13 enseignants.

■ www.epf.fr

# Un souvenir unique du Beau XVI<sup>e</sup>

Une statuette de collection perpétuera le souvenir du Beau XVI<sup>e</sup>. Réplique d'une des plus belles pièces exposées, c'est aussi une petite prouesse technique.



Trinité photo

**SAINT-JOSEPH ET L'ENFANT JÉSUS** en pleine séance de numérisation. La technologie du XXI<sup>e</sup> au service du Beau XVI<sup>e</sup>.

artiste italien a contribué à la décoration du château de Fontainebleau; qu'il a exercé son talent dans la région de Troyes; et, même, qu'il s'y est marié. Vous savez aussi qu'il représente le maniérisme dans la sculpture (seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle).

## UN CHEF-D'ŒUVRE DE DÉLICATESSE... ET DE COMPLEXITÉ !

Habituellement logé à l'église de Bar-sur-Seine, Saint-Joseph et l'enfant Jésus est un chef-d'œuvre de délicatesse et d'élégance. Sa réplique et sa miniaturisation n'en ont été que plus complexes... Après numérisation en trois dimensions (3D) par l'UTT, Okénite Animation (Troyes) a préparé

le fichier informatique nécessaire à la confection du moule. Dix maîtres moules ont ainsi été créés pour assurer la production. « *Les statuettes sont constituées d'un mélange de résine et de poudre de marbre, puis patinées*, indique Marc Thonon, gérant d'Okénite Animation. *Leur réalisation est complètement artisanale. Chacune d'elles est une pièce unique.* »

- **Le Beau XVI<sup>e</sup>, chefs-d'œuvre de la sculpture en Champagne.** Exposition d'intérêt national 2009. Jusqu'au 25 octobre. Église Saint-Jean-au-Marché. Troyes. [www.sculpture-en-Champagne.fr](http://www.sculpture-en-Champagne.fr) Tél. : 03 25 82 62 70.
- **Statuettes en série limitée (500 exemplaires).** En vente à la boutique. 100 €.



Didier Vogel

Un rayon rouge balayant chaque détail de la sculpture actuellement exposée à Troyes. Une batterie d'ordinateurs pilotés par l'Université de technologie de Troyes (UTT). Et un écran qui, peu à peu, renvoie l'image exacte du saint...

Lorsqu'il a réalisé, vers 1550, son Saint-Joseph et l'enfant Jésus, Dominique Florentin ne pouvait pas imaginer son œuvre au cœur d'un tel dispositif! Si vous avez visité l'exposition (comme, déjà, plus de 40 000 personnes), vous savez que cet

## PRÉVENTION SANTÉ

### Cancer du sein, parlons-en

À l'occasion d'Octobre rose – événement national consacré au dépistage du cancer du sein –, l'Institut Jean-Godinot (Reims) va au-devant des habitants de Champagne-Ardenne pour les informer sur le dépistage

précoce, la prévention et le parcours de soins.

- **Train rose.** Le 22 octobre, en gare de Troyes. De 9 h à 18 h, parcours pédagogique, films, démonstrations, rencontres. En soirée: conférence pour les professionnels de santé.



Trinité Photo

## Voie verte le long du canal

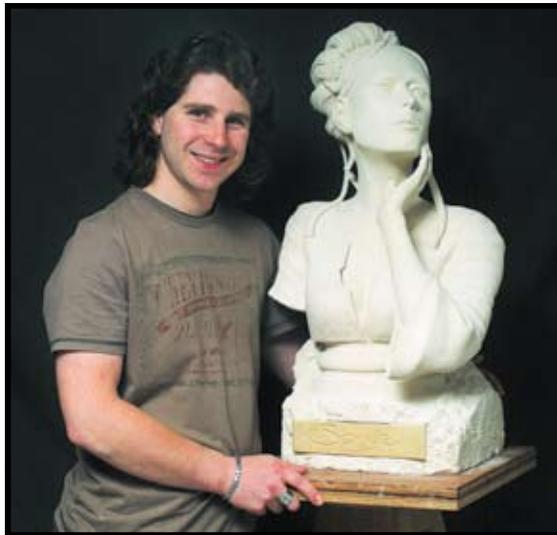
Balade le long du canal de la Haute-Seine... Une bonne idée de sortie à l'écart des moteurs, à pied, à vélo, en roller ou à cheval. De Barberey-Saint-Sulpice à Payns et de Saint-Mesmin à Méry-sur-Seine, 16 km de voie verte sont ouverts à la circulation. Et, d'ici à la fin de l'année, le Conseil général espère ouvrir la totalité de la voie, soit 27,5 km entre Barberey-Saint-Sulpice et Saint-Oulph.

## PÉPINS DE RAISIN

Plus belle grâce  
(aussi) à Capdéa!

Pendant les vendanges, Capdéa – groupe coopératif aubois spécialisé dans la déshydratation (luzerne, maïs, graminées, œillette, etc.) – est à pied d'œuvre, 7 jours/7, 24 heures/24, pour collecter des pépins de raisin dans son usine d'Assencières! « Nous sommes façonniers pour la distillerie Goyard [Ay], indique François-Xavier Moons, directeur. À Villemereuil et à Buchères, cette filiale de Cristal Union valorise les marcs pour en faire du brandy. Nous, nous déshydratons rafles, pulpe et pépins. Les rafles donnent un bon combustible. La pulpe part dans l'alimentation animale. Quant aux pépins, qui contiennent des polyphénols, ils ont trois débouchés: pharmacie, cosmétologie et huilerie. »

## IMAGE CHOISIE



Didier Vogel

## JEUNE PRIX DES MÉTIERS D'ART.

À 25 ans, Charles-Adrien Lamoureux (Troyes) est lauréat du prix Sema Jeune. *Le Songe de Laylah*, buste en pierre calcaire, a demandé 450 heures de travail à ce jeune sculpteur prometteur. Bravo!

## BON PLAN

Offrez un  
chèque-cadeau

Vous souhaitez faire un cadeau sans prendre le risque d'offrir un objet qui pourrait déplaire à son destinataire? Optez pour un chèque-cadeau de la fédération Troyes centre; 190 commerçants les acceptent. C'est vous qui en fixez le montant.

■ **Troyes centre.** Mezzanine des halles, Troyes. Tél. : 03 25 40 36 32.

## MENUISERIE

Particuliers,  
soyez Simpa

Agence Info

« La vente directe, nous y pensions depuis longtemps. La crise nous a poussés à passer à l'action, en juin dernier, déclare Ivan Bruno-Petit, P-dg du groupe Simpa (Vendeuvre-sur-Barse). Nous avons ouvert un espace pour faire découvrir nos produits (portes, fenêtres, volets, escaliers...) et mis en place un service adapté, de la prise de cotes chez le client à la pose par nos propres ouvriers. Tout est fait dans l'Aube! » poursuit-il, en rappelant que le Conseil général, avec d'autres collectivités, lui a permis de maintenir le cap (et l'emploi) en rachetant récemment le site de production pour le louer à Simpa sous forme de crédit-bail.

■ Tél. : 03 25 43 84 84.

## ÉDITION

## Des CD à poster au "bout du monde"

La toute dernière maison d'édition fondée dans l'Aube il y a plus de deux ans, Le bout du monde éditions, a inauguré un label original "Envoyez la musique!" – des CD enregistrés "prêts à poster". Le concept est né dans la tête de Valérie Labarre, sa présidente et directrice artistique. Il a été mis au point techniquement par son complice Erwan Le Corre, en liaison avec le groupe Abrazam de Laurent Dorel. « Tout est parti d'une invitation que nous avions faite, dans notre librairie de la ruelle des Chats, à Augustin Legrand [à la tête du mou-

vement des Don Quichotte du canal Saint-Martin, à Paris], racontent-ils. Laurent Dorel a écrit sur le sujet une chanson qui nous a bouleversés. Nous nous sommes dit que, pour faire passer ce message, il fallait pouvoir l'envoyer par La Poste. Nous avons réalisé un package adapté pour adresser et timbrer ce CD 2 titres qui se glisse facilement dans la boîte aux lettres. » Il s'agissait d'une première, que les éditeurs troyens veulent réitérer avec d'autres auteurs-compositeurs afin de créer une collection. Ils n'ont plus besoin de chercher des

projets, les propositions affluent. Ils viennent par ailleurs de prendre le risque d'éditer un premier roman, signé de Laurent Barbot, *La Paille au nez* (lire p. 25). Une superbe aventure qui démarre à Brienne-le-Château et conduit le lecteur dans les arcanes d'un étrange réseau...

## HISTOIRES À DÉPLIER

Parmi les projets du "bout du monde", figure un autre livre prometteur, fruit du travail d'une historienne ayant déniché dans les Archives départementales de l'Aube des affaires de curés aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. « Des procès et des histoires que nous aborderons de manière ludique avec des plis dans les pages, là encore assez inédits », préviennent Valérie et Erwan, décidés à pimenter le quotidien de leurs lecteurs et à tenir la ligne éditoriale exigeante qu'ils se sont fixée. Leur problème, ce n'est pas la vente, mais les stocks, trop vite épuisés.

■ **Le bout du monde éditions.** 8, ruelle des Chats, à Troyes. Tél. : 06 65 56 04 53.



ERWAN LE CORRE ET VALÉRIE LABARRE:  
« Envoyez la musique! »

## labels

La ville de Troyes a obtenu cet été deux distinctions convoitées: le label "Ville d'art et d'histoire" et l'inscription de la bibliothèque de l'abbaye de Clairvaux au registre Mémoire du monde de l'Unesco.

CINÉMA

# Thibaut Gobry, bientôt du côté de chez Proust

« Il faut du temps pour se réaliser. Une vie, c'est de la maturation. »

En évoquant son futur long métrage consacré aux dernières années de Proust "écrivain d'exception", Thibaut Gobry parle aussi de lui. Ce n'est pas un cinéaste pressé. Il prend le temps d'apprendre et de franchir les paliers, dans ce métier où il est si difficile de percer. Titulaire d'une maîtrise d'études cinématographiques, Thibaut Gobry, 38 ans, partage sa vie entre l'Aube et Paris. Les trois courts métrages qu'il a à son actif ont séduit le cercle des cinéphiles : *Litanie pour un retour*, *Les Amis de décembre* et *Le Voyage au Japon*. À sa manière, il y sonde les énigmes de l'âme humaine en racontant des histoires simples mais profondes, sensibles et troublantes. *Le Voyage au Japon* a été tourné dans les rues de Troyes avec l'aide de nombreux partenaires (dont le Conseil général). Une violoncelliste y est engagée dans une course contre la montre pour faire réparer son instrument abîmé. Dans cinq jours, elle a un concert...



**LE CINÉASTE** (à droite), sur le tournage de *Voyage au Japon* dans les rues de Troyes.

**UNE PREMIÈRE DANS LA CITÉ TROYENNE**

Le réalisateur fait passer l'urgence, le trac et bien d'autres émotions tout en délicatesse. Les Troyens ont vu le film en juin, lors de la première, avant sa projection au festival de Cabourg,

puis son exploitation commerciale. « Depuis le lycée, je sais ce que je veux faire. Je suis ma ligne », explique Thibaut Gobry, qui baigne dans l'univers artistique depuis toujours. Le producteur Olivier Mardi (Zorba Production) connaît sa motivation et croit en son talent. Avant le long métrage sur Proust, pour lequel ils réfléchissent déjà au casting, ils en réaliseront un court, dont l'action se situe dans l'antichambre de la mort de l'auteur d'*À la recherche du temps perdu*. Président depuis un an de l'association La sauce piquante, qui édite le magazine culturel aubois *Le Troisième Œil*, Thibaut Gobry aime aussi musarder du côté du journalisme.

CHAMPAGNE

## La cuiller qui coince les bulles

Entre deux coupes, pour éviter que le champagne ne s'évente, arrêtez de glisser une petite cuiller dans la bouteille entamée.

Les scientifiques l'ont prouvé. Cette vieille astuce ne sert à rien. Un mythe est tombé ! Les Champagnes de vigneron, marque collective chère à quelque 5000 exploitations familiales et unions de viticulteurs, ont néanmoins voulu perpétuer cette pratique en créant, cette fois, un efficace rebouche-bouteille en forme de... petite cuiller. « Une fois inséré dans le goulot, le cylindre élastomère serti autour du manche glisse et se bloque, assurant l'hermétisme. La bouteille peut alors être conservée aussi bien debout qu'allongée. » Devant le succès remporté, il y a deux ans, par la première édition de cet objet innovant, élégant et amusant, une nouvelle série a été lancée.

- En vente auprès des maisons Les Champagnes de vigneron.
- Liste auprès du Syndicat général des vigneron (SGV). Tél. : 03 26 59 55 00.



Agence info

## voile

Le lac d'Orient et ses infrastructures ont été retenus par la Fédération française pour accueillir le prochain championnat de France de voile, du 13 au 16 mai 2010. De 60 à 80 bateaux (300 à 400 personnes) sont attendus.

CHESSY-LES-PRÉS

## Le moulin à eau du Breuil reprend vie



Didier Vogel

En attendant juin 2011, date à laquelle ils fêteront le bicentenaire de la famille Yot aux commandes du moulin du Breuil à Chessy-les-Prés, Michel et Monique ont encore du pain sur la planche. Ce couple de retraités fait revivre les turbines, engrenages et autres meules sur un site ayant conservé son cachet. Sur les rives bucoliques de la Mandrille, qui alimente leur moulin en eau toute l'année, ils façonnent leur écomusée avec l'aide du Pays d'Armanche.

- Ouvert de juin à septembre, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> dimanches. Ou sur rendez-vous. Parc animalier. Tél. : 03 25 76 07 18.

EN BREF

■ TROYES-DIJON, C'EST DIRECT

Chaque jour, un train direct (TER) relie Troyes à Dijon. L'horaire est attractif pour les salariés et les scolaires. Départ : 6 h 10 Arrivée : 8 h 28 (arrêt à Bar-sur-Aube à 6 h 33).

■ NUITS DE CHAMPAGNE : DERNIÈRE MINUTE

Réservez vos places pour le festival Nuits de Champagne (Troyes, du 25 au 31 octobre) au 03 25 40 02 03 ou sur [www.nuitsdechampagne.com](http://www.nuitsdechampagne.com). Mardi 27, Laurent Gerra double son spectacle. Samedi 31 à 17 h : 3<sup>e</sup> séance du Grand Choral d'Eddy Mitchell.

■ BOURSE : NE LAISSEZ PAS PASSER LE DÉLAI !

Lycéens, étudiants, déposez avant le 31 octobre votre demande de bourse départementale. Téléchargez le dossier sur [www.cg-aube.com/index.php4?rubrique=34](http://www.cg-aube.com/index.php4?rubrique=34)



# Protéger l'enfant, c'est aussi aider sa famille

Dans l'idéal, la place d'un enfant est dans sa famille. En tant que responsable de l'Aide sociale à l'enfance, le Conseil général doit veiller à ce qu'il reçoive les soins nécessaires à son bien-être et à son épanouissement. Mais si un enfant vit dans des conditions qui le mettent en danger, s'il est maltraité ou abandonné, il faut le protéger. Toutefois, avant d'envisager un placement, le Conseil général met tout en œuvre pour aider les parents à assumer leurs responsabilités éducatives. Texte : Marie-Pierre Moyot – Photo d'ouverture : Bruno Levy.

### en parler, un devoir

Face à une situation de danger ou de maltraitance, agir est une obligation pour tout citoyen. En parler, c'est aussi aider l'enfant et permettre aux services compétents d'évaluer la situation.

« C'EST DANS SA FAMILLE, dans un climat de bonheur, d'amour et de compréhension, que l'enfant doit grandir pour s'épanouir. » (Convention internationale des droits de l'enfant).



Stéphanie Jayet

La prévention débute très en amont pour détecter au plus tôt les situations à risque. « Cela commence au 4<sup>e</sup> mois de grossesse lors de l'entretien avec une sage-femme de la Protection maternelle et infantile (PMI). À la sortie de la maternité, une infirmière puéricultrice est mise à disposition ou rend visite à la famille », explique Bernard Bas, directeur au Conseil général, notamment en charge de l'Aide sociale à l'enfance avec Marie Huerta. D'autant plus si la mère est très jeune, isolée ou en cas de naissances multiples. « La prévention se construit sur le terrain, avec les familles, au travers d'actions personnalisées,

souligne sa collègue Claudine Mauduit, directeur en charge des politiques territorialisées. Ce travail d'accompagnement à partir d'un projet bâti avec la famille tisse une relation de confiance qui lui permet de progresser. » Puéricultrices et assistantes sociales savent repérer les signes d'alerte : problème de logement, factures d'électricité impayées, difficultés éducatives. « Par leur travail d'accueil, d'orientation, de conseil, les assistantes sociales jouent un rôle essentiel », confirme Chantal Durand-Collignon, responsable de la circonscription d'actions médico-sociales de Troyes ouest. Il suffit parfois de débloquer une aide pour résoudre le problème. Cet accompagnement est encore plus primordial en secteur rural, où il existe moins de structures et, donc, de relais extérieurs. Dans certains quartiers de l'agglomération troyenne, à Bar-sur-Aube et à Romilly-sur-Seine, le Conseil général assure, avec les communes, une présence éducative au titre de la prévention spécialisée. « Les jeunes nous connaissent. Ils peuvent s'ouvrir à nous librement et en toute confiance, témoignent Élise et Laure, éducatrices de rue. Nous sommes là pour les informer, les orienter. Quel que soit leur projet, il faut souvent les accompagner dans leurs démarches. »

#### DES ÉDUCATEURS VONT AU-DEVANT DES JEUNES

dans la rue et sur les lieux qu'ils fréquentent, pour les écouter et les accompagner, au titre de la prévention spécialisée.



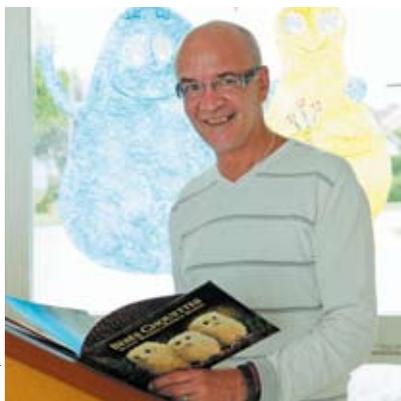
Trinité photo

#### LE MIRACLE DES PETITES VICTOIRES

Le Conseil général enregistre toute information pré-occupante qui lui parvient sur un enfant susceptible de se trouver en danger, quelle qu'en soit l'origine. C'est alors à l'assistante sociale d'aller plus loin. Connaît-on la famille ? Est-elle consciente du problème ? Comment peut-on l'aider ? Pour mieux évaluer la situation, les travailleurs sociaux de l'Aube disposent d'un référentiel – une trame de thèmes à aborder : relationnel, éducation, scolarité, santé. À l'issue de cette enquête, la situation est étudiée en commission ;

## CENTRE DÉPARTEMENTAL DE L'ENFANCE

## Un soutien intensif à la parentalité



JOSÉ HAMMADI, directeur du Centre départemental de l'enfance (Saint-Parres-aux-Tertres), dans la future "crèche éducative".

Depuis 1979, le Centre départemental de l'enfance (CDE) accueille les enfants en difficulté jusqu'à l'âge de 21 ans, souvent sur décision judiciaire (90 % des cas). En trente ans, 12 000 jeunes ont été pris en charge par ce service du Conseil général pour quelques heures, quelques jours, voire plusieurs années. Déplorant la durée excessive des séjours et une démission des familles due à la séparation, l'équipe du CDE (136 personnes) a engagé une

nouvelle approche du travail. « L'objectif est de mobiliser au maximum les familles en les soutenant le plus possible, explique son directeur, José Hammadi. Nous conserverons un internat classique pour l'accueil d'urgence et la prise en charge à moyen terme. Mais la capacité d'accueil sera réduite à 74 lits et berceaux, contre 148 auparavant. » Parallèlement, le CDE va ouvrir un accueil de jour pour les moins de 3 ans afin de guider leurs parents, en leur apprenant

à donner le bain, par exemple. Il y aura aussi un lieu où parents et enfants – y compris des frères et sœurs éloignés – pourront se rencontrer, avec la médiation possible d'éducateurs. Dans le même temps, des équipes interviendront au domicile des familles pour aider à comprendre ce qui ne va pas. « Il n'y a pas de mauvais parents, mais des parcours compliqués; il suffit parfois d'un grain de sable pour que ça dérape », constate José Hammadi.

elle peut être classée sans suite, donner lieu à un accompagnement par le service social, à une mesure éducative, voire à un signalement à la justice.

Dans une famille, il suffit parfois de peu pour que tout dérape. Inversement, il suffit parfois de peu pour désamorcer les conflits. C'est pourquoi les travailleurs sociaux ont récemment créé un nouvel outil : le contrat d'accompagnement à la parentalité. Pur produit auboisi, ce "CAP 10" permet de « valoriser les parents en tirant parti de ce qu'ils savent faire, en proposant des aides

et un soutien complémentaire », analyse Claudine Mauduit. À travers ce contrat écrit, parents et enfants, avec leurs mots, se donnent des objectifs simples et concrets à atteindre en un temps déterminé : apprendre à dire non, faire ses devoirs, s'inscrire à Pôle emploi... En contrepartie, le travailleur social s'engage à soutenir la famille : trouver une colonie, obtenir une aide. « L'écrit permet de faire le bilan avec la famille, de constater ce qui a été réalisé ou pas et d'en analyser les raisons pour réagir », souligne Coralie Berthelin, assistante sociale. « Cela motive, confie Catherine, heureuse d'avoir atteint tous ses objectifs. Quand on pense à l'assistante sociale, on imagine le pire. En fait, c'est beaucoup d'aide. Je me sens sécurisée. »

## LA COMPÉTENCE PLUTÔT QUE LES MANQUES

Pour répondre à chaque situation, l'Aide sociale à l'enfance dispose d'une palette de mesures. D'emblée, l'adhésion de la famille est recherchée. Si celle-ci accepte, c'est sur ses propres capacités que s'appuie le projet. « Toutes les familles ont des compétences, mais il faut des conditions pour

**S'ENGAGER À FAIRE SES DEVOIRS,** s'efforcer de donner un peu d'argent de poche... il suffit parfois de petits riens pour que les tensions s'apaisent dans une famille.



Éric Caupiel

qu'elles se révèlent, écrit le thérapeute Guy Ausloos, à l'origine d'un renouvellement de la relation avec les familles. Parfois, elles ne savent pas les utiliser; parfois, elles ne savent pas qu'elles en ont; parfois, elles s'empêchent de les utiliser. » La mission du travailleur social est précisément de faire apparaître et s'épanouir ces "compétences". « L'objectif est d'activer un processus dans lequel la famille pourra observer, expérimenter, changer », poursuit le thérapeute. Si la famille adhère – et si nécessaire –, une aide à domicile peut lui

## selon l'Onu

« Unité fondamentale de la société et milieu naturel pour la croissance et le bien-être des enfants, la famille doit recevoir la protection et l'assistance dont elle a besoin pour jouer pleinement son rôle. »



## EN CHIFFRES (DONNÉES 2008)

**39 millions d'euros**

C'est le coût annuel de la protection de l'enfance pour le Conseil général.

- Protection maternelle et infantile (femmes enceintes et jeunes mères).
- Actions de prévention.
- Soutien éducatif aux familles.
- Protection des enfants en danger.

- Prise en charge des enfants confiés à l'Aide sociale à l'enfance, auprès des assistants familiaux (11 M€) et en établissements (19 M€), notamment au Centre départemental de l'enfance.



Stéphanie Jayet

### DANS LES QUARTIERS PÉRIURBAINS,

que certaines familles ne quittent pour ainsi dire jamais, le réseau associatif et culturel joue un rôle majeur.



être proposée : auxiliaire de vie sociale (pour mieux assurer le ménage) ou technicienne d'intervention sociale et familiale (elle saura transmettre des valeurs éducatives). Des aides financières peuvent prendre le relais pendant une procédure administrative. Des conseillères en économie sociale et familiale sont également là pour guider les parents dans la tenue d'un budget, l'élaboration de menus ou la gestion des papiers. Des éducateurs peuvent, enfin, soutenir les parents dans la relation avec leurs enfants pour renforcer leurs capacités à les prendre en charge. Si besoin est, un placement de l'enfant est envisagé, en établissement, chez un assistant familial ou au domicile des parents (lire p. 11).

### MAINTENIR LE LIEN

« Si rien ne s'arrange, si la sécurité, la santé, la moralité ou le développement de l'enfant sont menacés ou si la famille refuse de collaborer, il convient de saisir le magistrat », poursuit Bernard Bas. Le juge des enfants peut alors ordonner une médiation ou une thérapie familiale, d'autres mesures éducatives voire, s'il y a danger, un placement de l'enfant. Quel que soit le lieu d'accueil, le travail avec la famille se poursuit. Quand l'enfant est confié à un assistant familial, un référent unique le suit, lui et ses parents. « Le b.a.-ba, c'est maintenir le lien. Si un travail est possible avec la famille, alors le retour est envisageable », insistent Clarisse Adnot et Stéphanie Gustave. Chacune suit une trentaine d'enfants confiés à des

familles d'accueil. « Le travail diffère selon la situation. L'été, nous organisons beaucoup de sorties. Cela nous permet d'observer la relation parents-enfants. » Il leur faut aussi établir les calendriers de visite, jongler avec les agendas, gérer les rivalités. L'éducateur est également celui vers qui l'assistant familial, le parent ou l'instituteur se tourne quand il ne sait plus quoi faire...

### MIEUX ACCUEILLIR LES MINEURS VICTIMES

Qu'il s'agisse du "placement hors les murs", du référentiel de compétences des familles ou du schéma départemental de l'enfance, les initiatives du Conseil général de l'Aube retiennent l'attention à l'échelon national. Elles font même école dans d'autres départements. Avec ses partenaires de la Justice, de l'Éducation nationale et de la Santé, le Conseil général continue à innover. Début 2010, « à l'initiative du Parquet et dans l'enceinte du Centre hospitalier de Troyes, s'ouvrira une unité d'accueil des mineurs victimes de violences, annonce Bernard Bas. Il n'en existe que quelques-unes en France. Nous pourrions alors procéder en un même lieu et en même temps à l'audition, aux expertises et au choix de la mesure. » L'objectif est de traumatiser le moins possible ces enfants.

### 2 FAMILLES SUR 10

50 % des foyers aubois ont un enfant ou plus. Parmi ces 42 000 familles, 2 sur 10 sont monoparentales (Insee, RP 2006).

### ON NE NAÎT PAS PARENT, ON LE DEVIENT.

Certains, plus que d'autres, ont besoin qu'on les guide, y compris pour des fondamentaux comme la toilette ou la préparation des repas.

## entr'parents

Échangez avec d'autres parents sur la vie de parent, dans le cadre des rencontres organisées à Troyes par l'association Jeunesse et détente. Contactez le 03 25 71 88 18.



Stéphanie Jayet



### EN CHIFFRES (DONNÉES 2008)

**560**

personnes sont employées par le Conseil général pour la protection de l'enfance.

Médecins, sages-femmes, psychologues, travailleurs sociaux et médico-sociaux, personnels administratifs et d'encadrement, etc.

**471** enfants bénéficient d'un soutien éducatif.

**97** jeunes majeurs sont accompagnés.

**738** enfants sont confiés à l'Aide sociale à l'enfance, dont : **31** placés à leur domicile ; **477** accueillis chez des assistants familiaux ; **230** accueillis en établissement.

**1 176**

informations préoccupantes ont été reçues par le Conseil général.

Elles ont concerné 1 058 enfants (579 garçons et 479 filles). **30 %** de ces enfants avaient moins de 6 ans.



**PARENTS ET ENFANTS** restent ensemble grâce à la présence, au jour le jour, d'une équipe éducative.

**CLAIRE GENNERET**, responsable du placement hors les murs (Phom) au sein de la mission Aide sociale à l'enfance du Conseil général.



Trinité photo

# Des enfants placés... au domicile de leurs parents

Avec le Phom, le Conseil général de l'Aube révolutionne le placement. Basé sur le maintien de l'enfant dans son cadre familial, ce dispositif donne des résultats probants. Interview de Claire Genneret.

## Qu'est-ce que le placement hors les murs ?

Dans le placement hors les murs (Phom) – c'est-à-dire hors des établissements –, l'enfant fait l'objet d'une mesure de placement soit avec l'accord des parents, soit sur décision judiciaire (35 %). Néanmoins, ses parents l'ont toujours à charge et continuent de l'héberger.

## Comment protéger l'enfant en le laissant au domicile familial ?

La sécurité de l'enfant est assurée par la présence forte, au sein de sa famille, d'une équipe éducative. Éducatrices, assistantes sociales, techniciennes de l'intervention sociale et familiale (TISF) se relaient au quotidien, là où les parents sont en difficulté. En cas de danger, l'enfant peut à tout moment

être accueilli chez une personne de l'entourage, au Centre départemental de l'enfance ou chez une assistante familiale.

## Que pensent les parents de ce dispositif ?

Le Phom réconcilie les parents avec les travailleurs sociaux. Ces parents, qui ont souvent un passé de placement, s'aperçoivent qu'on ne les juge pas. Ils apprécient qu'on ne leur enlève pas leur enfant. Ils sont plus enclins à se retrousser les manches, même si changer n'est pas facile. Nous sommes fréquemment épatés par leur créativité.

## Le Phom peut-il se substituer aux autres placements ?

Non. C'est l'une des réponses possibles sur l'agglomération troyenne, notamment pour

les jeunes enfants. Il faut que les parents aient envie de se battre et acceptent la présence de l'équipe éducative chez eux. Cela étant, de nombreux enfants ne peuvent pas rester dans leur famille, en cas de maladies psychiques, d'addictions ou de déficiences intellectuelles sévères des parents.

## Quels sont les résultats ?

En 2008, 62 enfants ont bénéficié d'un Phom (un an ou moins, en général) ; 31 sont sortis du dispositif dans l'année, la plupart sans autre assistance éducative. Leur passage en Phom est assez court, la durée moyenne des autres placements étant, elle, de trois à quatre ans. Efficace, le Phom coûte, en outre, trois fois moins cher qu'un accueil en établissement. Cela permet de financer d'autres actions préventives.

## ENFANT EN DANGER Comment le reconnaître ?

Certains signes, notamment s'ils sont associés, doivent alerter. Mémento.

- **ASPECT GÉNÉRAL** : maigreur, présentation négligée, traces sur le corps (coups, brûlures)...
- **PLAINTES RÉPÉTÉES** : maux de tête, de ventre...
- **TROUBLES ALIMENTAIRES** : anorexie, boulimie, vomissements...
- **TROUBLES DU COMPORTEMENT** : tristesse, anxiété, repli sur soi, indifférence, agitation, agressivité, rejet, violence...
- **DIFFICULTÉS SCOLAIRES** : manque d'attention, retards, oublis, absences, échec...
- **CONDUITE À RISQUE** : délinquance, fugue, toxicomanie...
- **VICTIME DE NÉGLIGENCE LOURDES** : carences, absences de soins, d'entretien, de prise en compte des besoins vitaux de l'enfant...
- **ATTITUDE INADAPTÉE DU PARENT** : cruauté verbale ou physique, humiliation, menace, punition abusive, rejet, climat de violence...
- **VICTIME D'ATTEintes SEXUELLES** : attouchement, viol, incitation à la prostitution ou à la pornographie...

## À qui s'adresser ?

■ **EN CAS DE DOUTE**  
Conseil général de l'Aube - Cellule signalement  
Aide sociale à l'enfance  
Tél. : 03 25 42 48 57.  
Allô Enfance maltraitée  
24 h/24 et 7 j/7. Appel gratuit.  
Tél. : 119.

■ **EN CAS D'URGENCE OU DE DANGER AVÉRÉ (AGRESSION SEXUELLE, MALTRAITANCE)**  
Police-gendarmerie  
24 h/24 et 7 j/7.  
Tél. : 17 (ou 112 à partir d'un portable).  
Tribunal de grande instance  
Tél. : 03 25 43 55 70.



## Pour en savoir plus

*Un enfant en danger, parlons-en.*  
Guide réalisé par le Conseil général, avec ses partenaires de la Justice et de l'Éducation nationale. Gratuit.  
À demander au 03 25 42 50 28 ou à télécharger sur [www.cg-aube.com](http://www.cg-aube.com)



# 750

enfants ont fait l'objet d'un signalement à l'Aide sociale à l'enfance.

9% font l'objet de suspicions de maltraitance, dont 33% pour des violences physiques et 23% pour des abus sexuels.

91% sont considérés "en risque", principalement pour des questions éducatives.

Dans 71% des cas, les carences éducatives, l'absence de repères et l'immaturation des parents sont en cause, contre 53% au niveau national (Odas 2006).



50% des enfants signalés vivent au sein d'une famille monoparentale.

52% des enfants signalés ont bénéficié de mesures éducatives en accord avec les familles. 48% ont été signalés aux autorités judiciaires.



Photos: Didier Vogel

**LES COURRIERS DE L'AUBE,** avec 136 autocars, assurent à eux seuls 80 % du trafic des lignes régulières dans l'Aube.

**L'ACTIVITÉ DE VOYAGES,** c'est de la valeur ajoutée pour les autocaristes aubois.

# Les autocaristes aubois tiennent la route

Ringard, le car ? Non, si l'on en croit les transporteurs de voyageurs qui, dans l'Aube, maintiennent leur volume d'activité à un bon niveau. Certes, la concurrence est rude. Mais le confort, la souplesse et les services offerts font encore la différence. Textes : Philippe Schilde.

**P**renant le relais de la diligence, l'autocar continue, aujourd'hui encore, à sillonner la campagne. Complémentaire de la voiture et du train, il reste indispensable à bien des personnes, notamment aux jeunes pour leurs études. « *Le car nous accompagne tout au long de la vie : école, activités sportives, vacances, travail, voyages organisés, divertissements, etc.* », rappelle Évelyne Dubois, secrétaire générale de la Fédération nationale des transports de voyageurs (FNTV) de l'Aube. Elle en est convaincue : « *Avec le développement des loisirs, l'augmentation de l'espérance de vie et les préoccupations environnementales, il garde*

## loi 1999

Les autocars neufs sont équipés de ceintures de sécurité.

## 2003

Port de la ceinture obligatoire dans les véhicules équipés. À ce jour, dans l'Aube : 60 % du parc, contre 35 % en moyenne ailleurs.

## 2011

Tous les autocars devront obligatoirement être équipés de ceintures de sécurité.

toute sa place dans notre société. » Malgré l'extension du parc automobile, l'émergence du covoiturage et le développement des taxis, le car tient la route dans l'Aube, avec une dizaine d'entreprises et régies employant 335 salariés pour un chiffre d'affaires global de 22,5 millions d'euros.

## DE L'ARTISAN AU GRAND GROUPE

La taille des transporteurs est variable. Cela va de la commune de Jessains, qui dispose d'un seul car en régie, aux Courriers de l'Aube (groupe Transdev) qui font tourner 136 véhicules avec 161 collaborateurs. Acteur majeur

## UTILE

Lignes de car, horaires, haltes... l'information départementale figure dans le tout nouveau guide *Lignes routières 2009-2010*.

dans la région, cette entreprise assure 80 % des lignes régulières dans l'Aube et déborde sur les départements limitrophes. Au compte : plus de

4,6 millions de km et 365 000 voyageurs chaque année. Avec 10 millions d'euros de chiffre d'affaires, cette société représente presque la moitié de l'activité globale des autocaristes aubois.

Elle couvre tous les segments, dont le transport de personnels (pour la centrale EDF de Nogent-sur-Seine). « *Sur nos lignes interurbaines,*

*la fréquentation ne diminue pas. Les axes Châtillon-Troyes, Sens-Troyes ou Saint-Dizier-Troyes drainent le plus de monde,* précise Hervé Marchoux, responsable maintenance. Au milieu de leurs conducteurs, mécaniciens, carrossier, laveur, contrôleurs, etc., on découvre que les Courriers de l'Aube disposent même d'un sellier pour réparer les sièges. Les autres autocaristes aubois sont plus de « *gros artisans du transport* » selon la FNTV. Tous ont le souci d'offrir un service maximal à leur clientèle régulière (scolaires, lignes départementales, transport express régional...) ou occasionnelle (sportifs, comités d'entreprise, clubs de personnes âgées, centres aérés, etc.). Si les lignes régulières se gagnent sur appels d'offres, garantissant des recettes sur sept ans, les transporteurs misent aussi, pour certains, sur le tourisme et le grand tourisme. L'activité de voyages, c'est de la valeur ajoutée pour ces entreprises capables de sillonner l'Europe, en prenant leurs passagers... sur le pas de leur porte.

## RESPIREZ!

À partir de sept personnes à bord, le transport en commun pollue moins que la voiture.

SAINT-PARRES-AUX-TERTRES

## Adria Cars, une affaire de famille

Dans la famille Mirkovic, tout le monde conduit. Le papa Milovan est arrivé de Yougoslavie en 1966 par passion pour les automobiles. Il est venu travailler en France pour s'en acheter une. Au bout de dix ans, il s'offrait son premier... autocar et créait Adria Cars, à Saint-Parres-aux-Tertres. Son fils, Dragan, 40 ans, a vite attrapé le virus ainsi que sa fille Zorica, 46 ans. Après avoir travaillé dans la grande distribution, celle-ci a pris un virage professionnel inattendu, se « *piquant au jeu* » de la gestion d'une société de transport pour succéder à papa aux commandes de l'entreprise familiale. « *Ma belle-sœur conduit des cars. Ma mère effectue des petits transports en minibus également. Au total, nous sommes neuf à prendre le volant dans*



Agence Info

*l'entreprise, douze en périodes de pointe, une bonne équipe », confie Zorica qui concède que, pour réussir, il faut savoir s'adapter aux profils d'une clientèle très diversifiée.*

**ZORICA MIRKOVIC,** a succédé à son père à la direction de l'entreprise familiale.

## et aussi...

### PÊLE-MÊLE

- **30 %** des conducteurs de cars aubois sont des femmes.
- **Permis D** obligatoire.
- **140 heures** de formation initiale obligatoire (Fimo) requises. Tous les cinq ans, un recyclage se fait dans le cadre de la formation continue obligatoire. L'AFT, à Torvilliers, dispense les formations, dont celle à la conduite économique (et écologique).
- **Les Voyages de Marie-Claude,** à Messon: c'est une femme qui a créé la dernière entreprise de transport de voyageurs (deux cars).

### TEMPS PARTIEL

**+ de 30%**

C'est le taux d'emplois à temps partiel dans le transport de voyageurs. Les conducteurs peuvent travailler pour plusieurs entreprises.

## PRIORITÉS

### À fond sur la sécurité et l'environnement



Agence Info

**GÉRARD COLLARD,** président de la FNTV de l'Aube depuis 2007. Aucun sujet n'est tabou lors des rencontres annuelles de la fédération.

Depuis 2002, la Fédération nationale des transports de voyageurs (FNTV) organise une rencontre annuelle des chefs d'entreprise aubois du secteur afin d'échanger sur l'optimisation de la sécurité. Une priorité pour Gérard Collard, président depuis deux ans, heureux de voir ses collègues participer massivement à ces réunions qui traitent de sujets tels que les signes avant-coureurs de fatigue ou le dosage des verres d'alcool différent au restaurant ou à la maison. Au volant, pas question de dépasser 0,2 g/l pour les chauffeurs qui, dans un an, devront se soumettre à l'éthylotest antidémarrage. Une mesure de sécurité supplémentaire. « *Cette année, nous allons aussi aborder les problèmes éventuellement liés à la pandémie de grippe A qui pourrait enrayer notre activité. Nous sommes très mobilisés pour mener ces actions en lien avec le Conseil général, la Préfecture, l'Inspection académique,* indique Gérard Collard, tout aussi impliqué sur l'environnement. *En vingt ans, grâce aux normes "Euro", nous avons pu diviser par cinq les émissions polluantes.* »



### LA POLITIQUE DES TRANSPORTS

Itinéraires et arrêts, tarification, sécurisation des points d'arrêt... Le Conseil général est responsable de la politique des transports de voyageurs par car ainsi que des transports scolaires dans l'Aube, en dehors des zones urbaines de Troyes et de Romilly-sur-Seine.

### LE POIDS DU TRANSPORT SCOLAIRE

- **17 530 élèves** de la maternelle au lycée transportés gratuitement hors zones urbaines (dont 14 000 à bord de 280 circuits spéciaux de car).
- **380 communes** desservies.
- **14,1 millions d'euros** par an financés par le Conseil général.

- Conseil général. Service des Transports. Tél. : 03 25 42 49 71.
- Horaires des transports scolaires et guide *Lignes routières 2009-2010* sur [www.cg-aube.com](http://www.cg-aube.com)



► RD 373 ÉTRELLES-SUR-AUBE SAINT-OULPH  
Une belle charpente, une fenêtre et un toit à quatre pans. Brouette, pelles, pioche, pic, rabots, râteau, masse, cordeau... le cantonnier devait souvent s'équiper à ses frais et entretenir ses outils en dehors des heures de travail.



◀ RD 111 CHENNEGY  
L'abri étant très proche de la chaussée, le cantonnier a positionné la porte sur le côté.



► RD 452 - BALNOT-SUR-LAIGNES  
Une double toiture: pierre sèche à l'extérieur, pierre maçonnée à l'intérieur. On s'y abrite toujours, mais pour attendre le car.

# Patrimoine routier: charmants abris de cantonnier

Ces maisonnettes désertées qui émaillent le paysage, ce sont les cantonniers eux-mêmes qui les ont construites, pour la plupart, dans la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Elles leur servaient d'abri contre les intempéries, pour prendre leurs repas et pour ranger leurs outils. Texte : Marie-Pierre Moyot. Images : Robert Moleda.

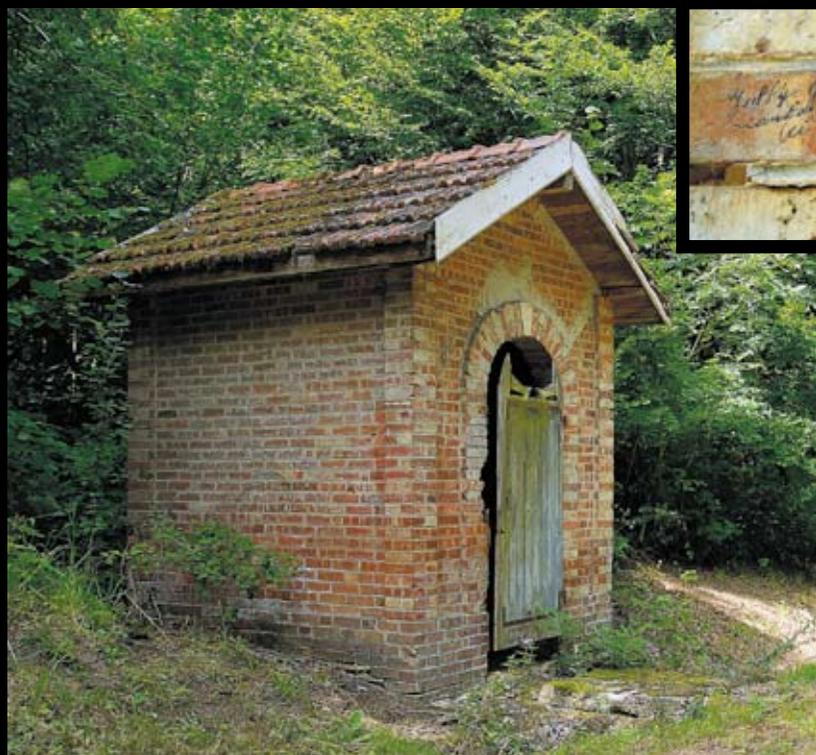
■ Une sélection réalisée avec le concours de la direction des Routes et de l'Action territoriale du Conseil général.



◀ RD 396 CLAIRVAUX  
Un trou dans le mur permettait à l'occupant de surveiller les abords.



◀ RD 32-RD 26 BAGNEUX-LA-FOSSE  
Comme une maison miniature! L'abri devait être en vue du chemin, afin que l'on puisse toujours vérifier la présence du cantonnier...





◀ RD 54  
SAINT-BENOIST-  
SUR-VANNE  
PLANTY  
Toute en brique  
et bien dans le style  
du pays d'Othe.

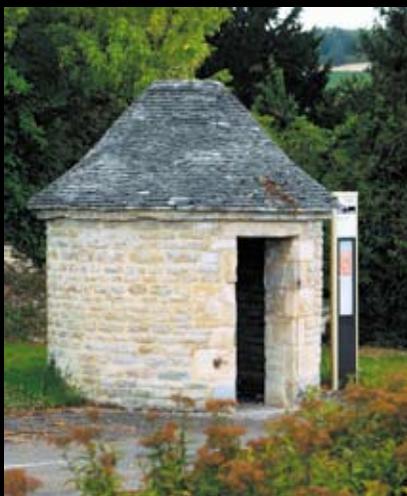


▲ RD 442  
MARIGNY-LE-CHÂTEL  
SAINT-MARTIN-DE-BOSSENAY  
Fraîchement rénovée  
par une équipe de collégiens  
et d'artisans, avec l'aide du  
Conseil général, propriétaire  
de tous les abris bordant  
les routes départementales.

◀ RD 67  
VERPILLIÈRES-  
SUR-OURCE  
CUNFIN  
Telle une maison  
de Schtroumpf  
poussée  
sur le bas-côté.

▼ RD 384 – VILLE-SUR-TERRE  
Sur la clé de voûte,  
la date de construction :  
1884. Au moment  
des moissons, lorsque  
la route était en bon état,  
le cantonnier pouvait obtenir  
un congé... sans solde.

▼ RD 63 – MAGNANT  
LA BORDE  
Pierre pour les murs, briquette  
sur les angles et autour de  
la porte, toit en tuiles plates,  
imposante cheminée.  
Des anneaux permettaient  
d'y accrocher les chevaux.



▶ RD 619  
DOLANCOURT  
Encastré  
dans le talus,  
un abri avec  
un toit à  
pan unique  
en béton.



◀ RD 960  
VILLE-SUR-TERRE  
En briques  
fabriquées par  
Michel Fernand,  
tuilier à Crespy.  
Sur la façade,  
une signature :  
"Jully Georges,  
cantonnier,  
ici, janvier 1913".



## à savoir



Roger Viollet

Le cantonnier, en qualité d'agent de l'administration des Ponts et Chaussées, apparaît en 1830. Du lever au coucher du soleil, bravant les intempéries, il doit entretenir une certaine

étendue de route ou de chemin appelée canton (7 à 8 km). Il doit non seulement maintenir la voie en état, mais aussi s'occuper des fossés, accotements, talus, parapets, bornes et poteaux indicateurs. Le tout, dans un temps donné, sous la surveillance des agents voyers. Outre ses fonctions relatives à la voirie, le cantonnier doit aussi porter gratuitement assistance en cas d'accident.



**PATRICE PAYEN**  
et la boule de cristal  
longtemps utilisée  
par les météorologues.



## Le saviez-vous ?

Le radar météo détecte les précipitations dans les 200 km à la ronde. Il peut en mesurer l'intensité dans les 100 km. Un équipement utile pour alerter la population en cas de précipitations exceptionnelles.

# Ils font la pluie et le beau temps

Sujet de conversation favori des Français, connaître le temps qu'il fera est leur spécialité. Les météorologistes du centre départemental Troyes-Barberey sont les indispensables relais d'une chaîne internationale qui scrute le ciel grâce à des moyens très modernes. Textes et photos : Laurent Locurcio.

**A**vant l'apparition de l'héliomètre, les météorologistes de Troyes-Barberey utilisaient une... boule de cristal pour prévoir le temps ! Eh oui, la visite du site installé sur l'aéroport Troyes-Barberey réserve quelques surprises. Ladite boule de cristal a longtemps servi à relever l'ensoleillement grâce à l'effet loupe noircissant un carton. Le premier centre départemental d'observation météo a été créé dans l'Aube en 1926, sur l'aérodrome de Romilly-sur-Seine. En mai 1975, il a été transféré vers son site actuel pour répondre notamment aux besoins des pilotes. Aujourd'hui, neuf spécialistes – six météorologistes et trois techniciens chargés de la maintenance des équipements – œuvrent dans ce centre départemental de Météo-France, dirigé par Hugues Loiseau.

### OBSERVATIONS LOCALES

« Avant de prévoir, il faut d'abord observer », analyse avec sagesse Patrice Payen, l'ancien

de la maison, qui officie à Barberey depuis 1976. Depuis cette année caniculaire, il a vécu la formidable évolution de la météorologie. La France fait aujourd'hui partie de l'organisation météorologique mondiale et participe aux échanges de données à l'échelle de la planète. Il y a quelques années encore, les prévisions se faisaient à l'échelle d'un hémisphère. Désormais, grâce à la puissance de calcul des ordinateurs, les spécialistes

### TEMPÉRÉ

Entre douceurs océaniques et rigueurs continentales, le département de l'Aube jouit d'un climat tempéré, avec des nuances locales.

font des prévisions à sept jours, avec une certaine fiabilité. Il reste que la météo n'est pas une science exacte. « Chaque jour, il faut établir de nouvelles prévisions à

partir des observations de la veille », insistent les météorologistes de Barberey. Côté observations, l'Aube est un département particulièrement bien quadrillé, avec 13 stations météo automatiques, 30 correspondants climato-

### hit-parade

#### CHALEUR

40,6 °C  
le 12 août 2003.

#### FROID

Moins 23 °C  
le 17 janvier 1985.

#### VENT

156 km/h  
le 26 décembre  
1999 à Mathaux.

#### ORAGE

160 mm en  
4 heures en  
septembre 2000  
à Noë-les-Mallets.

#### SOLEIL

2300 heures  
en 1976.

logiques et même un radar météo. Ces données sont collectées et transmises aux puissants calculateurs de Météo-France, basés à Toulouse. Rattachée au ministère de l'Écologie et du développement durable, cette administration compte 3 600 météorologistes et dispose de sa propre école de formation, accessible sur concours.

### SÉCURITÉ D'ABORD

La première mission de Météo-France est liée à la sécurité au sens large. Les prévisions permettent, par exemple, de prendre des mesures préventives en cas d'alerte météo. Grâce à elles, les pilotes volent en sécurité. C'est aussi sur ces prévisions que l'on se base pour adapter les moyens à mobiliser sur les routes, en hiver. Bref, Météo-France est indispensable, et bien plus qu'on ne le pense. Autre exemple, EDF adapte ses moyens de production en fonction des pics de froid, voire de chaud, annoncés par les prévisionnistes.

◀ **RADAR MÉTÉO**  
d'Avant-lès-Ramerupt, unique en Champagne-Ardenne.



▶ **ÉTABLIR UN SCÉNARIO**  
du réchauffement climatique est l'un des axes majeurs de travail des météorologistes aubois.

« Nous établissons notre production d'andouillettes de la semaine en fonction des prévisions du week-end et des éventuels barbecues. C'est l'un des éléments de notre planification », note Dominique Lemelle, patron d'AT France, à Troyes. Au-delà des prévisions, les historiques de relevés ont aussi leur importance, notamment pour les gendarmes font appel à la mémoire météo du centre départemental pour résoudre certaines enquêtes! Sur le plan économique, de nombreuses activités sont soumises aux aléas climatiques. Les météorologistes de Troyes-Barberey sont ainsi de plus en plus consultés par des porteurs de projets liés aux énergies renouvelables. Aujourd'hui, l'histoire des vents dans le département sert la multiplication de projets éoliens. Dans le même esprit, les données d'ensoleillement intéressent ceux qui veulent développer l'énergie photovoltaïque.

### DES PALMIERS DANS L'AUBE ?

Pour ces scientifiques que sont les météorologistes, le réchauffement climatique et ses conséquences sont une réelle préoccupation. « Dans l'Aube, nous avons des données d'observations à partir de 1880, mais nous essayons de remonter plus en amont dans le temps avec les archives départementales. Le but est de réunir un maximum de données pour établir un scénario futur du réchauffement climatique », indique Patrice Payen. Dans le département, c'est déjà une réalité, comme en attestent les records de chaleur – plutôt récents. L'ensoleillement – 1 800 heures par an en moyenne – gagne du terrain chaque année. Un climat méditerranéen dans l'Aube d'ici quelques dizaines d'années? Pas impossible. Mais avant de rêver aux parasols et aux palmiers, il faut bien se dire que les conséquences pourraient être moins heureuses sur le plan écologique...

et aussi...

### BÉNÉVOLAT

## Les incollables de la pluviométrie



MUSSY-SUR-SEINE. Jean-Claude et Ginette Pierron, correspondants météo bénévoles.

« J'ai commencé à la demande de l'ancien instituteur de Mussy-sur-Seine. Puis, je me suis de plus en plus intéressé à la météo », raconte Jean-Claude Pierron. Depuis 1971, avec sa femme, Ginette, ils relèvent consciencieusement, et bénévolement, les précipitations quotidiennes sur le chef-lieu de canton. Comme eux, dans le département, une trentaine de correspondants climatologiques complètent le dispositif de Météo-France. L'informatisation et l'automatisation des équipements n'ont pas diminué le rôle de ces bénévoles, qui accueillent dans leur jardin l'équipement nécessaire.

## ANTICIPER

# Ces entreprises "météo-sensibles"

Le temps, à tous les sens du terme, c'est de l'argent! Et c'est d'autant plus vrai pour les entreprises dites "météo-sensibles". Moutils dirigeants de sociétés aubois ont les yeux rivés sur les bulletins météo. Pour certaines activités aubois telles que l'agriculture ou la viticulture, c'est une évidence.

Météo-France a ainsi développé de nombreux services de prévisions fines et d'alerte pour ces secteurs comme pour les collectivités, le BTP, etc. Car bien d'autres activités sont soumises aux variations de la météo. « La pose d'enduits sur la chaussée doit répondre à des conditions météo bien précises

de température et d'humidité. Nous organisons chaque jour nos chantiers en fonction de ce que nous indiquent les météorologistes de Barberey », explique Patrick Thomassin, dont l'entreprise Appia Champagne a recouvert 300 km de route cet été pour le compte du Conseil général de l'Aube.



RÉFECTION DES CHAUSSÉES, une activité très dépendante de la météo.



## Le summum de la qualité aux prix les plus bas !



À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les Économiques troyens et la Ruche moderne, pour les plus connus, révolutionnent le commerce de proximité. Dans leurs multiples succursales de quartier ou de campagne, ces maisons vendent à prix réduit et au comptant alimentation et articles de qualité. Texte : Marie-Pierre Moyot.

**C**'est à Reims qu'est fondée, en 1866, la première "société philanthropique d'alimentation". Le principe est simple. La société achète en gros des produits qu'elle réexpédie dans ses filiales. Dans ces magasins, le consommateur, adhérent-coopérateur, bénéficie d'une réduction de prix sur ses achats moyennant paiement au comptant. Il perçoit en fin d'année une ristourne sur les bénéfices. Par la suite, pour fidéliser le client, ce système sera remplacé par des timbres-primés permettant d'obtenir des cadeaux à choisir dans un catalogue. C'est sur ce nouveau modèle économique que se développent de grandes maisons d'alimentation à succursales multiples rayonnant sur le quart nord-est de la France jusqu'à la Première Guerre mondiale. Peu à peu, elles font disparaître colporteurs, marchands ambulants et épiciers de villages. Dans l'Aube, ces comptoirs d'approvisionnement à bon marché s'appellent, pour les plus populaires, Établissements économiques

**LA RUCHE TROYENNE** comptera plus de 300 succursales dans les années 1930, à Troyes et dans la région. Ici, celle de Gélannes.



### L'ABEILLE MALISSETTE.

Le personnage, créé par Raoul Vion en 1929 pour vanter les produits de la Ruche moderne, est partout : dans les journaux, sur les sachets d'emballage et sur les boîtes à gâteaux, en tôle lithographiée.



### Chez nous, point de discours menteurs / Chez nous, le Coopérateur / Touche vraiment sans artifices / Sa part de tous les bénéfices

LE CHANT DE LA LABORIEUSE

troyens, Ruche troyenne, puis Ruche moderne, mais aussi Société troyenne d'alimentation, L'Union troyenne ou Docks de l'union française. La concurrence est acharnée. La Ruche moderne s'affirme comme « société offrant le maximum des avantages ». Les Économiques troyens préfèrent « laisser dire et faire mieux ».

### RIZ EXTRA RUCHOR, CAFÉ DES MÉNAGÈRES...

La population ouvrière adhère d'emblée à ce modèle économique fondé sur des valeurs de solidarité et de philanthropie. « Tous pour chacun, chacun pour tous », lit-on sur le fronton des succursales de La Laborieuse, qui se dote aussi d'un chant quasi révolutionnaire

« contre le mercanti vorace ». La coopérative proposera à ses adhérents d'autres services à prix modérés : médecine, pharmacie, colonie de vacances pour les enfants. Présentation, qualité et fraîcheur des produits, propreté des magasins et prix réduits... le consommateur ne s'y trompe pas. Le succès est immédiat. En 1901, les Économiques disposent de 53 succursales dans l'Aube et la région. En 1905, ils en possèdent le double ; dans l'entre-deux-guerres, on les trouve dans onze départements. Dans les années 1930, alors qu'elle a déjà lancé sa marque Ruchor, la Ruche moderne règne, quant à elle, sur 300 succursales. Signe de leur expansion,

## REPÈRES

■ 1866

Étienne Lesage, ouvrier tisseur à Reims, fonde les Établissements économiques de Reims. C'est la première maison à succursales multiples de France.

■ 1886

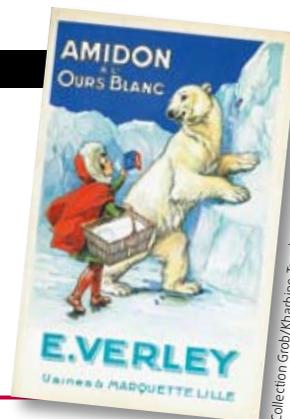
Alexandre Floiras, ouvrier mécanicien, crée La Laborieuse de Troyes. La maison ouvrira une dizaine de succursales seulement, mais poussera loin l'esprit coopératif (colonies de vacances, pharmacie, etc.).

■ 1890

Naissance des Établissements économiques troyens. Ils disparaîtront en 1984 pour intégrer le groupe Cedis. repris ensuite

■ 1891

Charles Dutreix, industriel bonnetier, crée la Ruche troyenne. Devenue Ruche moderne en 1913, elle fusionne avec les Éts Goulet-Turpin en 1967. disparaît



Collection Grob/Kharbine-Tapabor



ces maisons se dotent de nouveaux sièges sociaux et d'entrepôts dotés d'aménagements modernes et d'embranchements particuliers pour l'arrivée et l'expédition des

dénrées. Les consommateurs se voient proposer toutes sortes d'articles : boulangerie, charcuterie, épicerie, conserves, liquides, parfumeries, etc. Parcourons

### LEXIQUE

Au XIX<sup>e</sup> siècle, pour vanter un produit, on ne fait pas de publicité mais de la réclame. Et pour le lancer : une promo ? Non, une vente en réclame !

les catalogues... Le savon granulé (« lessive parfumée sans rivale », propriété exclusive de la Ruche) côtoie le tapioca du Brésil, le muscat de Corfou, le vin rosé de Pineau des

Riceys. De grandes marques sont déjà présentes : Poulain, Menier, Van Houten, Nestlé, Rivoire et Carret. En revanche, certains produits ont aujourd'hui disparu des rayons : absinthe, amidon au kilo, bleu de lessive (pour blanchir le linge), huile de navette (proche du colza), charbon de terre Charleroi en calibre tête de moineau ou gailletin...

### CROYEZ-LA, MALISSETTE A RAISON !

La presse contribue à l'essor de ces grandes maisons en publiant de larges encarts publicitaires qui présentent les produits et en vantent les mérites pour la ménagère. En 1928, la réclame prend un ton humoristique. Gilbert Viardot croque de drôles de saynètes accom-

## solidaires

Mutuelles et coopératives de consommation fleurissent au XIX<sup>e</sup> siècle, à l'initiative des ouvriers, des syndicalistes et des militants socialistes ainsi que de certains patrons conscients des dures réalités sociales.

pagnées de légendes rédigées sous forme de slogans publicitaires. L'humour est parfois féroce. Ainsi, ce condamné à la guillotine qui, au lieu d'un verre de rhum, réclame une pastille réglisse Rebours. « *Je sens que ça glisserait mieux* », argumente-t-il !

En 1929, Raoul Vion invente Malisette pour la Ruche moderne. Cette abeille, qui se veut la meilleure amie de la ménagère, est travailleuse, économe et gourmande. Elle sait tout faire : elle chasse, pêche, fait du ski, des crêpes et prolonge la vie des chaussures. Elle sait tout vendre : le savon extra Le Targui ou « *l'excellent café qui satisfait les palais les plus délicats, stimule la digestion et donne de l'énergie* ». Elle soigne même la grippe... avec un bon grog bien chaud fortement aromatisé avec son rhum préféré Le Guépard ! Malisette accompagnera la vie quotidienne des Auboïs jusqu'en 1952. Le commerce s'apprête alors à écrire une nouvelle page de son histoire. L'heure est à la concentration. Bientôt, la Ruche moderne fusionne avec les Éts Goulet-Turpin de Reims. Et les Économiques troyens s'unissent aux Docks de l'union française. L'ère de la grande distribution s'annonce...

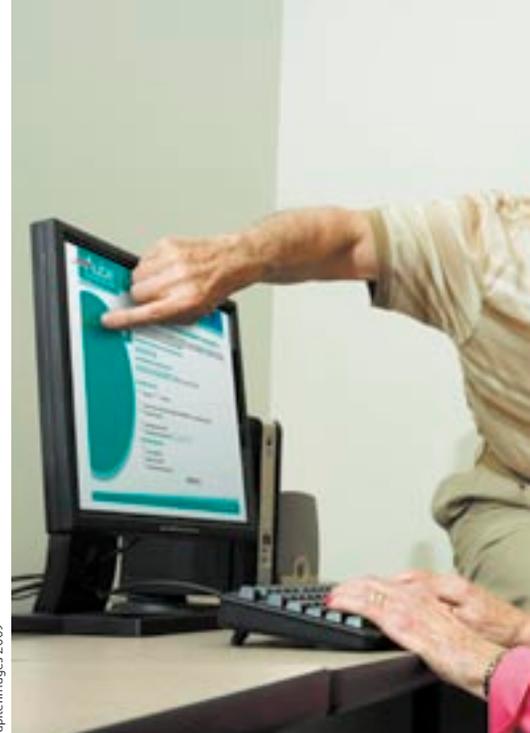
### Pour en savoir plus

- **Raoul Vion et la réclame humoristique à Troyes**, de J. Darbot, J. Fournier et M. Toussaint de l'Académie troyenne d'études cartophiles, 2006.
- **Troyes, espaces publics XIX<sup>e</sup>**, de J.-L. Humbert, Éd. Carré de mémoire, 2006.
- **Destins d'usines**, de J.-L. Humbert, Éd. Carré de mémoire, 2004.
- **Reims, berceau du succursalisme en France**, de M. Thibault, Éd. Alan Sutton, 2002.



TROYES. 1907. LES LIVREURS DES ÉCONOMIQUES TROYENS, chargés de ravitailler les succursales, posent avec leurs voitures devant les entrepôts de la Pielle. Le siège de la société est alors rue de la Monnaie.

Collection C. Bérisé



Jupiterimages 2009

Jupiterimages 2009

# Personnes âgées : s'informer, écha

Interlocuteurs de proximité, site Internet, lieux de rencontre... les personnes âgées et leur entourage disposent de nouveaux outils développés par le Conseil général et sa direction des Actions médico-sociales (Didams), en liaison avec les partenaires du schéma gérontologique départemental.

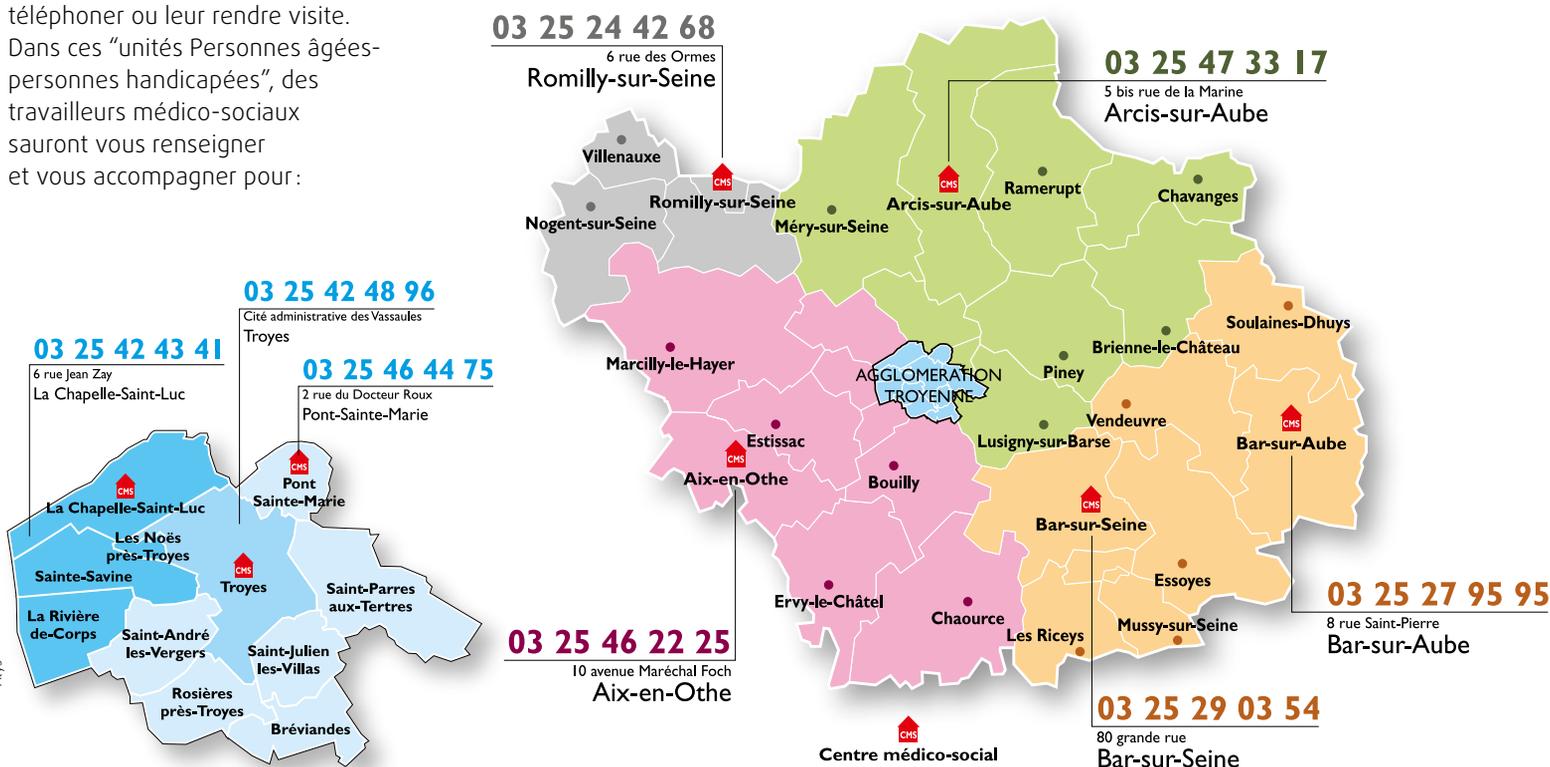
## 1 Huit équipes-conseil au plus proche de vous

Vous avez plus de 60 ans ou une personne de votre entourage est dans ce cas ? Sachez qu'il existe des lieux d'écoute, d'information et de conseil à votre service dans tout le département. Vous pouvez leur téléphoner ou leur rendre visite. Dans ces "unités Personnes âgées-personnes handicapées", des travailleurs médico-sociaux sauront vous renseigner et vous accompagner pour :

- favoriser le maintien à domicile : aides humaines, appareillages et aménagement du logement, portage de repas, téléalarme, sorties d'hospitalisation, accueils de jour, etc.

- envisager les diverses possibilités d'hébergement : logements foyers, habitats adaptés, maisons de retraite, etc.

**N'hésitez pas, contactez-les !**





Jérôme Designy

# nger en toute simplicité

## 2 Un site Web pour trouver un hébergement

Le Conseil général vous aide à trouver un hébergement adapté à vos besoins, lorsqu'il n'est plus possible de vivre à domicile.

■ Sur le portail Internet de l'hébergement des personnes âgées, vous pouvez rechercher un établissement en croisant plusieurs critères : prix de la journée, secteur géographique, type d'hébergement.

■ D'autres informations vous sont également communiquées :

- le détail du prix à la journée, de ce que vous aurez à payer, les aides financières possibles ;
- des conseils pour bien choisir ;
- des informations sur l'accueil familial, alternative à l'hébergement en établissement ;
- des documents à télécharger (dossier de demande d'entrée commun à tous les établissements, listes d'hébergements) ;
- d'autres renseignements et contacts.

[www.cg-aube.com/hebergement-senior](http://www.cg-aube.com/hebergement-senior)

## 3 Les Rendez-vous des aidants

Prendre soin d'une personne âgée est une charge lourde, aussi bien physiquement que moralement. En mettant en place les Rendez-vous des aidants dans ses centres médico-sociaux (CMS), le Conseil général souhaite aller au-devant des aidants naturels des personnes âgées (famille, voisins, amis et autres bénévoles).

Tout au long de l'année, plusieurs séries de conférences sont ainsi proposées sur des sujets concernant la personne âgée. Elles sont animées par des médecins, des psychologues, des ergothérapeutes ainsi que des travailleurs médico-sociaux. Ces rendez-vous permettront à chacun de mieux comprendre les aînés et donc de faire plus facilement face aux difficultés. Ce sont aussi des occasions de rencontre et d'échanges.

**Les Rendez-vous des aidants sont ouverts à tous. Venez nombreux.**

■ Entrée libre. 14 h - 17 h.

### CALENDRIER DES CONFÉRENCES

**L'approche de la psychologie de la personne âgée**  
Psychologie générale, troubles du comportement et de la mémoire, rôle possible des proches, etc.

**Lieux et temps de répit**

**Savoir se ménager, les solutions possibles (accueil de jour, hébergement temporaire, groupes de paroles, etc.).**

- |  |  |
|--|--|
| ■ <b>Aix-en-Othe.</b><br>Salle SMPO - 27, avenue Tricoche-Maillard.<br>26 octobre. | ■ <b>La Chapelle-Saint-Luc.</b><br>Local Didams<br>45, rue Marcel-Defrance.<br>19 octobre. |
| ■ <b>Arcis-sur-Aube.</b> Espace Danton 1, rue de Paris.<br>5 octobre.              | ■ <b>Pont-Sainte-Marie.</b><br>CMS - 2, rue du Dr-Roux.<br>13 octobre.                     |
| ■ <b>Bar-sur-Aube.</b><br>CMS - 8, rue Saint-Pierre.<br>12 octobre.                | ■ <b>Romilly-sur-Seine.</b><br>Espace Monmousseau<br>2, rue du 8-Mai.<br>19 octobre.       |
| ■ <b>Bar-sur-Seine.</b> CMS - 80, Grande-Rue.<br>5 octobre.                        |  |

**Les aides techniques**

**Amélioration de l'habitat, domotique, gestes et postures, etc.**

- |   |   |
|---|---|
| ■ <b>Aix-en-Othe.</b> Salle SMPO - 27, av. Tricoche-Maillard.<br>17 novembre. | ■ <b>La Chapelle-Saint-Luc.</b><br>Local Didams<br>45, rue Marcel-Defrance.<br>26 novembre. |
| ■ <b>Arcis-sur-Aube.</b> Espace Danton - 1, rue de Paris.<br>12 novembre.     | ■ <b>Pont-Sainte-Marie.</b><br>CMS - 2, rue du Dr-Roux.<br>19 novembre.                     |
| ■ <b>Bar-sur-Aube.</b> CMS - 8, rue Saint-Pierre.<br>22 octobre.              | ■ <b>Romilly-sur-Seine.</b><br>Espace Monmousseau<br>2, rue du 8-Mai.<br>18 novembre.       |
| ■ <b>Bar-sur-Seine.</b> CMS - 80, Grande-Rue.<br>15 octobre.                  |   |



INSERTION/RETOUR À L'EMPLOI

# Le RSA, comment ça marche ?

Le 1<sup>er</sup> juin, le revenu de solidarité active (RSA) a remplacé le revenu minimum d'insertion (RMI) et l'allocation de parent isolé (Api). Il s'adresse aux personnes sans emploi et à celles tirant un revenu limité de leur activité. Financé par le Conseil général et l'État, versé par la CAF et la MSA, le RSA garantit un minimum de subsistance et aide à retrouver un emploi. Le Conseil général a confié l'insertion professionnelle à Pôle emploi. Implanté à Troyes, à Bar-sur-Aube et à Romilly-sur-Seine, Pôle emploi va aller au-devant des demandeurs d'emploi en secteur rural (Arcis-sur-

Aube, Aix-en-Othe, Bar-sur-Seine, Brienne-le-Château, Chaource et Nogent-sur-Seine). Et il doit faciliter l'embauche dans les métiers en tension. Quant aux jeunes diplômés (bac+2 âgés de moins de 35 ans), le Conseil général les fait suivre par un organisme de formation pour hâter leur embauche; 90% de ces jeunes décrochent un emploi dans les six mois. Si les anciens bénéficiaires du RMI et de l'Api ont automatiquement basculé dans le RSA, les travailleurs aux ressources modestes doivent se rapprocher de la CAF et de la MSA pour savoir s'ils ont droit au RSA.

- [www.rsa.gouv.fr](http://www.rsa.gouv.fr)
- [www.caf.fr](http://www.caf.fr) - Tél.: 0 820 25 10 10.
- [www.msa.fr](http://www.msa.fr) - Tél.: 0 810 005 210.

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

## Deux nouvelles licences professionnelles à l'IUT

La palette des filières de l'enseignement supérieur s'étoffe dans l'Aube avec l'ouverture, dès cette rentrée universitaire, de deux nouvelles licences professionnelles (LP) à l'Institut universitaire de technologie de Troyes (IUT). Accessible à bac+2 (DUT ou BTS) avec un projet de création ou de reprise d'entreprise, la LP Entrepreneuriat prépare aux fonctions d'entrepreneur: dirigeant, collaborateur ou développeur d'activités nouvelles, dans les secteurs du commerce, des services et de l'artisanat. Développée en partenariat avec les organismes de l'habitat social, la LP Génie civil et construction doit donner à des techniciens du bâtiment une formation de chargé d'opérations en immobilier social.

- IUT de Troyes, 9, rue de Québec, Troyes. Tél.: 03 25 42 46 46. [www.iut-troyes.univ-reims.fr](http://www.iut-troyes.univ-reims.fr)

VISIOCONFÉRENCE

## Se réunir sans se déplacer

Les réunions coûtent cher en temps comme en déplacement; elles ont aussi une empreinte écologique certaine. Par écrans interposés, la visioconférence permet de se voir, de discuter et de travailler sur de multiples supports en s'affranchissant des distances. À Troyes,

la jeune société Eavisio met au service des entreprises une salle équipée pour l'audio et la visioconférence, avec son assistance. D'autres prestations connexes sont proposées: accueil, restauration, équipement informatique. À noter: le matériel peut aussi être délocalisé chez le client.



- Eavisio, 14, rue des Bas-Trévois, Troyes. Tél.: 03 25 40 57 97.
- [www.eavisio.com](http://www.eavisio.com) (planning d'occupation de la salle).
- Tarifs de base: 150€ (heure), 500€ (demi-journée), 700€ (journée) en communication sous IP.



## L'autoroute jusqu'à Orléans

Avec la mise en service de l'A19 (101 km), qui relie l'A6 à l'A10, les Aubeois peuvent désormais rallier Orléans par l'autoroute. Un gage de rapidité et de sécurité pour rejoindre l'Atlantique.

- Péage entre Courtenay-Est et Orléans-Nord: 12,40 €.

EN BREF

SOCIAL

### S'informer sur le handicap

Pour connaître vos droits et faciliter vos démarches, la Maison départementale des personnes handicapées de l'Aube (MDPH 10) édite sept brochures: le rôle de la MDPH 10, la prestation de compensation de handicap (PCH), les aides techniques et



financières, les droits des adultes (dès 20 ans) ainsi que les droits, allocations et accompagnement scolaire de l'enfant.

- MDPH 10, Cité administrative des Vassales, Troyes. Tél.: 03 25 42 65 70.

SANTÉ

### Tout savoir sur la grippe A

Si vous présentez les symptômes

de la grippe (température constante supérieure à 38 °C, fatigue anormale, douleurs musculaires intenses, maux de tête, toux sèche, difficultés respiratoires), restez chez vous. Contactez le 15 ou votre médecin traitant.

- Pour plus d'informations, composez le 0 825 302 302.
- [www.pandemie-grippale.gouv.fr](http://www.pandemie-grippale.gouv.fr)

Expression libre des conseillers généraux de l'Aube, conformément à la loi Démocratie de proximité du 27 février 2002.

ÉLISABETH PHILIPPON

## Le Conseil général prend soin des enfants et des familles

Photos: Trinité photo



**Le Centre départemental de l'Enfance (Saint-Parres-aux-Tertres) vient de fêter ses 30 ans.**

Plus de 12000 jeunes de moins de 21 ans en difficulté sociale et familiale y ont été accueillis. Ce centre symbolise une mission essentielle du Conseil général: protéger les enfants en danger ou risquant de faire l'objet de négligences ou de mauvais traitements physiques ou psychiques. En trente ans, notre conception de la protection a bien

changé. Aujourd'hui, nous faisons le pari que protéger ne signifie pas nécessairement séparer l'enfant de sa famille. Nous voulons que les placements qui sont inévitables soient courts, si possible en famille d'accueil. Nous souhaitons, par un regard attentif et bienveillant, soutenir et aider les familles dans l'éducation de leurs enfants. L'accueil en internat au Centre de l'Enfance va ainsi diminuer grâce à un meilleur suivi des jeunes à domicile. Toutes les formes d'aide à la fonction parentale sont mises en œuvre. Notre collectivité y a consacré des moyens conséquents: CAP 10 (contrat d'accompagnement parental), actions éducatives à domicile, placements au domicile des parents avec intervention quotidienne d'éducatrices et de techniciennes en intervention sociale et familiale (TISF)... Bonne rentrée au Centre départemental de l'Enfance et pleine réussite à cette évolution positive au bénéfice des enfants et des familles.

■ **Élisabeth Philippou**: Conseillère générale du canton de Troyes 3, Membre de la commission Action sociale, santé, solidarité et sécurité

DIDIER LEPRINCE

## Projet de réforme des collectivités: qu'en pensez-vous?

DR



**Sur proposition du président Adnot, le Conseil général a adopté en avril dernier une résolution sur le projet remis par**

**M. Balladur** au président de la République, [www.reformedescollectiviteslocales.fr](http://www.reformedescollectiviteslocales.fr) Les élus aubois se sont appuyés notamment sur le principe de subsidiarité, de démocratie locale, de la clause de compétence générale et d'une fiscalité responsable. L'évolution de l'administration territoriale est un enjeu

pour nos collectivités et notre pays dans l'espace public européen. Elle doit s'opérer avec souplesse et respecter l'attachement des Français à la République, à l' élu local et aux services de proximité, singulièrement en ruralité. Les travaux ministériels "décideront" des propositions du Comité de réforme sur les questions fondamentales de structures, de compétences et de fiscalité locale. Et vous, chers concitoyens, qu'en pensez-vous?

À vous lire sur [rct.qpv@orange.fr](mailto:rct.qpv@orange.fr)

■ **Didier Leprince**: Conseiller général du canton d'Estissac - Vice-président de la commission Économie - Maire de Fontvannes

JEAN-MARC MASSIN ET MARC BRET

## Un mauvais coup porté à l'image de notre département



**En cette rentrée, la perspective d'implanter un troisième centre d'enfouissement de déchets nucléaires** reste une question d'actualité. Avec d'autres, associatifs et politiques, au-delà des clivages, nous avons tiré la sonnette d'alarme. Comment renforcer l'image positive de notre département et accepter un nouveau site nucléarisé sur un territoire qui a déjà beaucoup donné? Comment continuer à développer le tourisme? Comment attirer de nouvelles activités? Quelle cohérence avec le projet de classement des paysages de Champagne au patrimoine de l'Unesco?

Cette implantation serait un mauvais coup porté à l'Aube. Elle risquerait de ruiner tous les efforts des acteurs d'un développement doux et durable, qu'ils soient associatifs, artisans, agriculteurs, élus ou simples citoyens. Ajoutons que ces déchets, dénommés "de faible activité à vie longue" (FAVL), sont en fait hautement toxiques. Il ne s'agit en rien de déchets médicaux ou ménagers. Dans les FAVL, on trouve, entre autres, des résidus miniers ou des éléments de réacteurs nucléaires. De plus, signalons que l'Andra elle-même reconnaît la présence de microfissures dans l'argile. Le risque de rejets radioactifs existe donc, même si c'est dans des milliers d'années. Nous estimons alors plus responsable de connaître les conséquences du stockage à Soulaïnes (pour la population et l'environnement) sur une longue période plutôt que d'hypothéquer l'avenir de nos descendants. C'est pour ces raisons que nous demandons l'instauration d'un grand débat public associant les Aubois et les forces vives du département. Ce serait une réelle occasion d'engager notre territoire dans une politique volontariste en faveur des énergies renouvelables (éolien, solaire photovoltaïque, filière bois, biomasse...) Ainsi, nous préservons notre environnement, nous contribuons à créer les emplois de demain, et nous sortons progressivement du nucléaire en réduisant les risques associés.

■ **Jean-Marc Massin**: Conseiller général du canton de Sainte-Savine - Membre de la commission Tourisme, environnement et cadre de vie

■ **Marc Bret**: Conseiller général du canton de Troyes 1 - Membre de la commission Finances

JOËLLE PESME

## Un nouveau regard



**Oui, l'exposition de Troyes sur la statuaire du XVI<sup>e</sup> siècle a changé notre regard.** Nous passions à côté de chefs-d'œuvre sans y prêter attention. Désormais, nous avons conscience de la richesse dispersée dans le département – 2 800 sculptures Renaissance... Comment aller plus loin? La base de données du Conseil général facilite l'accès aux œuvres.

Divers ouvrages aident à les comprendre. Pour les maires et conseillers généraux, l'entretien des églises et de leur contenu est un gros souci. L'exposition donne du sens à tout ce qu'ils ont entrepris depuis des années. Il faut exploiter ce patrimoine, le protéger (le Conseil général aide à la mise en sécurité des objets mobiliers classés), le faire partager. Pour cela, bien des questions sont à régler : signalisation et ouverture des édifices, etc. Mais l'exposition est un vrai point de départ. Ainsi, sur le canton de Chavanges, après les journées du Patrimoine axées sur la sculpture (visites, exposition de photos, conférence), le retour du très beau Saint-Nicolas de Montmorency-Beaufort, actuellement présenté à Troyes, va donner lieu à une rencontre avec la restauratrice de l'œuvre. Le mouvement est lancé...

■ **Joëlle Pesme** : Conseillère générale du canton de Chavanges – Secrétaire de la commission Tourisme, environnement et cadre de vie

NICOLAS DHUICQ



**Madame, Monsieur, La saison d'été a montré un geste fort de solidarité entre départements et sapeurs-pompiers,** par l'envoi en Corse-du-Sud de soldats du feu venus du Var. Deux traits essentiels de notre pays se sont matérialisés. D'un côté la solidarité entre territoires d'une même nation, de l'autre le dévouement de celles et de ceux

qui, bénévoles ou professionnels, assurent notre sécurité. Au-delà de la reconnaissance à nos pompiers, ma remarque nous rappelle que l'Aube est partie constitutive de la France et ne peut se soustraire à la réflexion engagée pour dessiner l'organisation territoriale de demain. L'équilibre entre zones urbaines et rurales, la défense d'une agriculture et d'un élevage aubois de qualité et de production sont intimement liés. La création de communautés de communes capables de fournir aux populations les services scolaires, sportifs ou culturels est un enjeu majeur. L'association entre environnement et haute technologie ainsi que l'évolution des structures territoriales seront une chance pour l'Aube. N'ayons pas peur de l'avenir et du mouvement!

■ **Nicolas Dhucq** : Conseiller général du canton de Brienne-le-Château – Membre de la commission Enseignement, formation, sport et culture – Député-maire de Brienne-le-Château

SIBYLLE BERTAIL

## La maison départementale des personnes handicapées de l'Aube



**En application de la loi du 11 février 2005 pour l'égalité des droits et des chances des personnes handicapées,**

le Conseil général de l'Aube s'est engagé dans une politique volontariste pour accueillir, orienter, instruire les dossiers de ces usagers. Pour cela, la maison départementale des personnes handicapées de l'Aube a ouvert ses portes début mai

et a été inaugurée le 25 juin. Cette structure regroupe l'ensemble des services accompagnant ces personnes. L'objectif est de simplifier les démarches, répondre au plus près aux besoins des bénéficiaires et trouver la solution la plus adaptée concernant le logement, l'insertion, la scolarité et l'orientation – que ce soit aux pôles adultes, enfance et adolescence. Je voudrais rendre hommage aux personnes qui gèrent les dossiers et accueillent les demandeurs sachant que chaque situation est singulière. Pour cela, nous nous appuyons sur les associations et organismes qui s'investissent beaucoup et apportent un regard précieux pour statuer sur les différents dossiers lorsqu'ils siègent à la commission des droits et de l'autonomie des personnes handicapées (CDAPH).

■ **Sibylle Bertail** : Conseillère générale du canton de Troyes 5 – Vice-présidente de la commission Enseignement, formation, sport et culture – Vice-présidente de la CDAPH

JEAN BOTELLA

## Attractivité



**L'attractivité du canton est indissociable de celle du département.**

L'action entreprise par le Conseil général relève l'image de marque de notre département. Le fait culturel très présent en ce moment (*Le Beau XVI<sup>e</sup>*) ne doit pas faire oublier l'action entreprise pour l'entretien des voiries (réfection, fauchage), action à laquelle nous sommes tous

très sensibles. L'hiver dernier a été très rigoureux et notre réseau routier a beaucoup souffert. La réponse apportée par le Conseil général a été à la hauteur de la tâche à accomplir. Les services responsables ont mené à bien l'entretien de la voirie dans notre canton sans occasionner de gêne excessive. Là encore, la compétence du Département se justifie par l'adéquation qui existe entre les problèmes à traiter et les solutions apportées.

La réactivité des services voulue par le Département a servi notre canton pour le mieux. Votre conseiller général se tient à votre écoute pour un service encore meilleur.

■ **Jean Botella** : Conseiller général du canton de Romilly 1 – Secrétaire de la commission Action sociale, solidarité et sécurité

Retrouvez l'ensemble des sorties, expositions, festivals, conférences dans le département ces prochains mois...

## flâner aux expos

À LA MAISON DU PARC  
Piney.

**CHAMPIGNONS ET AUTRES TRÉSORS**



Photos de Jacky Barat.  
■ Jusqu'au 14 octobre.

**UNESCO: IL VOLE, IL NAGE, IL GRIMPE**

■ Du 16 octobre au 12 novembre.

**NOËL: COLLECTIONS DE L'ÉCOMUSÉE DE LA FORÊT D'ORIENT**

■ À partir du 27 novembre.

**JEAN KIRAS**

Regards sur trente années de peinture.

■ Musée d'art moderne, Troyes.  
Jusqu'au 18 octobre.

**AU TEMPS DES PAYSANS**

La vie à la ferme vers 1900.  
■ Hôtel de ville, Brienne-le-Château.  
Du 3 au 10 octobre.

**MOSAÏQUES**



Art contemporain.  
■ Salle des fêtes, Pont-Sainte-Marie.  
Du 2 au 25 octobre.

**LES NOGENTAIS ET LA RÉVOLUTION FRANÇAISE**

■ Maison à remonter le temps, 20 Grande rue Saint-Laurent, Nogent-sur-Seine. 10, 11, 17 et 18 octobre.

**LE MUSÉE... ARSONVAL ET SES ENVIRONS**

Œuvres de peintres régionaux.  
■ Musée Loukine, Arsonval.  
18 et 25 octobre.  
1<sup>er</sup>, 8 et 11 novembre (14 h - 18 h).



**L'ENFANCE DE LA COMTESSE DE ROHAN-CHABOT**

■ Château de La Motte-Tilly.  
Visite guidée: 14h30.

Conférence sur l'éducation au XIX<sup>e</sup>:  
16 h. 17 octobre.

**LE CONSERVATOIRE HORS LES MURS**

■ Salle des fêtes, Romilly-sur-Seine.  
Du 19 au 24 octobre.

**4<sup>e</sup> DE COUVERTURE**



Rencontres.  
Théâtre de la Madeleine, Troyes. 20h30. 6 €.  
■ Marek Halter (photo).  
23 octobre.  
■ Patrick Poivre d'Arvor.  
13 novembre.

**DUPLEX: RAOM & LOBA**



Photos.  
■ Camac, Marnay-sur-Seine.  
Jusqu'au 25 octobre.

**L'AVENIR D'UNE ILLUSION**



Œuvres de la collection du Frac.  
■ CAC Passages, Troyes.  
Jusqu'au 30 octobre.

**JARDINS TRANSPORTÉS**

Peintures et installations de Béatrice Bonhomme.  
■ Pavillon Henri IV, Nogent-sur-Seine.  
Du 17 octobre au 2 novembre.

**HISTOIRE DU CINÉMA ROMILLON**

■ Galerie de l'Éden, Romilly-sur-Seine.  
Du 24 octobre au 16 novembre.

**L'HYGIÈNE AU MOYEN ÂGE**



■ Maison du Patrimoine, Saint-Julien-Villas. Visite commentée le mercredi (16 h). Du 17 novembre au 31 janvier.

**BERNARD HALTEL**

Peintures.  
■ Hôtel de ville, Romilly-sur-Seine.  
Du 6 novembre au 28 décembre.

**BÉATRICE TABAH - ISABELLE RICHARD**



Peintures, sculptures.  
■ Hôtel de ville, Nogent-sur-Seine.  
Du 28 novembre au 20 décembre.

## s'offrir un festival

**ORIENTÉ NATURE**



Animations autour de la nature et des étangs.  
■ Parc naturel de la forêt d'Orient.  
Pêche traditionnelle de l'étang de la Petite Chaussée (La Loge-aux-Chèvres), à partir de 8 h le samedi. Programme au 03 25 43 38 88. 14 et 15 novembre.

## plein feu sur... Nuits de Champagne

Invité d'honneur : Eddy Mitchell.

L'Aube à l'unisson, soirée des Aulois qui chantent organisée par le Conseil général. Avec les 800 collégiens du Chœur de l'Aube, chantez : *Rio Grande*, *Couleur menthe à l'eau*, *Daniéla* et *La Dernière séance*. 25 octobre (17h30 et 20 h). Le Cube, Troyes. 10 €.

■ Du 25 au 31 octobre. S'informer, réserver au 03 25 40 02 03 ou sur [www.nuitsdechampagne.com](http://www.nuitsdechampagne.com) et télécharger textes et mélodies via la rubrique "Les chansons de l'Aube à l'unisson".

## dévoré des livres

**QUAND RENOIR VINT PAYSANNER EN CHAMPAGNE**



De Bernard Pharisien (Essoyes), Imp. Nemont. 12 €.  
Un prélude à l'exposition Renoir au XX<sup>e</sup> siècle (Paris, Grand Palais, jusqu'au 4 janvier).

**LE JOURNAL DE PIERRE DUVAL**



De l'Association de sauvegarde du patrimoine de Brienne-le-Château. 14,50 €. Points de vente au 03 25 27 86 22.

La vie à Brienne pendant la campagne de France de 1814.

**L'ESCARGOT EN CHAMPAGNE**



De Sandra Rota, Éd. du Coq à l'âne. 10 €. Série de six livres pour redécouvrir et cuisiner des produits régionaux, sauvages ou oubliés (L'Ortie, Le Pissenlit, etc.).

**LA PAILLE AU NEZ**



De Laurent Barbot (Brienne-le-Château), Le bout du monde éditions. 14 €. Premier roman.

## plein feu sur... Buveurs au XIX<sup>e</sup> siècle



L'argot du vin, les bistrotiers de Troyes et de campagne, la lutte antialcoolique à l'école...

■ Avec le Club XIX<sup>e</sup>. Archives de l'Aube, 131, rue Étienne-Pétron, Troyes. 17 novembre (18h30).

# prendre un bol d'air

## ATELIERS - STAGES

**AVEC LE CENTRE D'INITIATION À L'ENVIRONNEMENT DU BASSIN DE L'ARMANCE**  
S'inscrire au 03 25 40 10 59. 4 €.

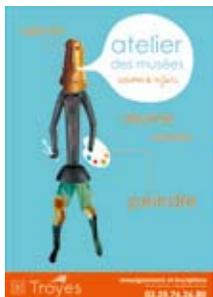
**HERBIER**  
■ 10 octobre.

**MONTAGE D'UN NICHOIR À MÉSANGES**



■ 7 novembre.

**ATELIER D'INITIATION À L'ART DANS LES MUSÉES**



Apprendre à regarder, dessiner, modeler, peindre... à partir des collections des musées de Troyes.  
■ Pour adultes et enfants. Le mercredi (hors vacances). Matériel fourni.  
A partir du 7 octobre. Renseignements & inscriptions au 03 25 76 26 80.

## ATELIER D'HISTOIRE FAMILIALE ET LOCALE



M.-P. Moyot

Avec les Archives départementales.  
■ Maison du Patrimoine, Saint-Julien-les-Villas.  
Se renseigner au 03 25 82 59 45.  
D'octobre à décembre.

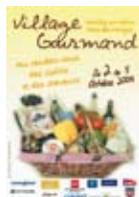
## SALONS

**ÉVENTAIRES DU LIVRE**  
■ Ervy-le-Châtel. 3 et 4 octobre.

## FÊTES ET FOIRES

**JOURNÉE DE LA CRÉATION REPRISE D'ENTREPRISE**  
■ Espace Argence, Troyes. 2 octobre.

**VILLAGE GOURMAND**



■ Place des Martyrs, Romilly-sur-Seine. Du 2 au 5 octobre.

**FOIRE AGRICOLE**  
■ Lusigny-sur-Barse. 4 octobre.

**FÊTE DE LA POMME**  
■ Mesnil-Saint-Père. 11 octobre.

**FOIRE DE LA SAINT-SIMON**  
Thème: la Seine et ses usages.  
■ Nogent-sur-Seine. 25 octobre.

**FÊTE DE LA SCIENCE**



Expositions, conférences, visites, rencontres, ateliers...  
■ Programme sur [www.accustica.org](http://www.accustica.org) ou au 03 10 16 80 60.  
Du 12 au 22 novembre.

## VISITES GUIDÉES

**AVEC LE PNRFO**  
S'inscrire au 03 25 43 38 88.

**LA FERME DE LA MARQUE**  
■ Champ-sur-Barse. 27 octobre.

**LE MOULIN À VENT**  
■ Dosches. 10 et 25 octobre, 7 et 29 novembre, 6, 12 et 27 décembre.

**VISITES D'ENTREPRISES**  
■ 44 sites. Dépliant dans les offices de tourisme. Jusqu'en novembre.

## RANDONNÉES PÉDESTRES

**AVEC LES AMIS DU PARC**  
S'inscrire au 03 25 41 07 83.

**ONJON**  
■ 7 novembre.

**COURTERANGES**



■ 5 décembre.

**AVEC LA FFRP**  
S'informer au 03 25 74 98 94.

**ESTISSAC**  
■ 11 octobre.

**TROYES**  
Nocturne du Téléthon.  
■ 5 décembre.

**COUSSEGREY**  
■ 6 décembre.

## SORTIES NATURE

**AVEC LE CENTRE D'INITIATION À L'ENVIRONNEMENT DU BASSIN DE L'ARMANCE**  
S'inscrire au 03 25 40 10 59. 4 €.

**VISITE DE L'ARBORETUM ET DE LA FORÊT DE CROGNY**



Cleba

■ 10 octobre.

**LES CHAMPIGNONS**



Cleba

■ 17 octobre.

**LES PASSEREAUX**

■ 7 novembre.

**AVEC LE PNRFO**  
S'inscrire au 03 25 43 38 88.



F. Croset

■ 4 octobre, 8 novembre et 6 décembre.

**LES CHAMPIGNONS**  
■ 11 octobre.

# vibrer de concert

## VARIÉTÉS

### TOUS EN SCÈNE



Cécilia Cara, Grégori Baquet, etc.  
Au profit de la recherche contre la sclérose en plaques.  
■ Théâtre de Champagne, Troyes.  
3 octobre (20h30).

## MUSIQUE

**AVEC AUBE MUSIQUES ACTUELLES**  
Tél.: 03 25 71 01 75.

**QUASIMODAL**

Jazz.  
■ Théâtre de la Madeleine, Troyes.  
22 octobre.

**DIEGO IMBERT 4TET**

Jazz.  
■ Théâtre de Champagne, Troyes.  
17 décembre.

# Orchestre symphonique de l'Aube

## CHET NUNETA



F. Chapolat

Polyphonies d'ailleurs.  
■ Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers.  
4 décembre.

**GIPSY**



Opérette.  
■ Théâtre de Champagne, Troyes.  
29 novembre.

**SANCTUS**



Concert de Noël.  
■ Église, Brantigny.  
13 décembre (15 h).

**AKADÉMIA**

Magnificat et cantates de Bach.  
■ Théâtre de la Madeleine, Troyes.  
18 décembre.

**MUSIQUE ET CINÉMA: COSMA, BRAHMS, MAHLER, ROSSINI, VERDI, TCHAIKOVSKY, JARRE**

■ Romilly-sur-Seine. 6 novembre (20h30).  
■ Bar-sur-Aube\*. 7 novembre (18 h).  
■ Troyes (théâtre de Champagne). 8 novembre (10h30).

**POÉSIE ET MUSIQUE: MAHLER, ARNOLD, NICOLAÏ**

Solistes: Delphine Haidan, mezzo.  
Frédéric Goncalves, baryton.  
Déclamation: Pascal Broché.  
■ Troyes (théâtre de Champagne). 4 décembre (20h30).  
■ Vitry-le-François\*. 5 décembre (20h30).  
■ Nogent-sur-Seine. 6 décembre (15h30).

\* Concert commenté.

**AUTOUR DE LA TROMPETTE: HAENDEL, HAYDN, BERLIOZ, JEVTIC**

Soliste: Éric Aubier, trompette.  
■ Nogent-sur-Seine.  
17 octobre (20h30).  
■ Troyes (théâtre de Champagne). 18 octobre (10h30).



Alys

Programme de la saison 2009-2010. Conseil général. Mission à la musique.  
Tél.: 03 25 42 50 46. [www.cg-aube.com/index.php4?rubrique=177](http://www.cg-aube.com/index.php4?rubrique=177)

# pleins feux sur... Salon régional du livre pour la jeunesse

Thème: Que c'est beau! Exposition-vente, rencontres avec les auteurs-illustrateurs, conférences, lectures, animations, spectacles, fresque en gare de Troyes...



**Aube**  
Conseil Général



Sous le chapiteau du Conseil général, la Bibliothèque départementale de prêt (BDP) vous convie à un drôle de cours de sculpture... Un spectacle tout public à partir de 6 ans. Inscrivez-vous sur place!

■ Du 8 au 12 octobre. Espace Argence, Troyes.  
Tél.: 03 25 73 14 43. <http://www.lecture-loisirs.com>

# acclamer les artistes

## THÉÂTRE

### LE JOUR OÙ NINA SIMONE A CESSÉ DE CHANTER



■ Théâtre de la Madeleine, Troyes.  
6 octobre.

### LE CAILLOU DE LUNE DE ETTTEL HANNAH



■ Espace Gérard-Philippe,  
Saint-André-les-Vergers. 15 octobre.

### LES BONNETIÈRES

■ Théâtre de la Madeleine, Troyes.  
17 octobre.

### MISSION CÉLESTE

Avec la troupe amateur  
l'Étoile d'Arcis-sur-Aube.  
■ Arcis-sur-Aube. 10 et 11 octobre.  
■ Loches-sur-Ource. 17 octobre.  
■ Romilly-sur-Seine. 31 octobre.

### PILOTE DE GUIGNE

Avec la troupe amateur Colaverdey  
de Charmont-sous-Barbuise.  
■ Charmont-sous-Barbuise.  
14, 20 et 21 novembre (20h30).  
15 novembre (15 h).  
■ Brienne-le-Château. 28 novembre  
(20h30).

### FAITES COMME CHEZ VOUS

Avec la troupe amateur  
de Familles rurales.  
■ Salle des fêtes, Chavanges.  
15 et 29 novembre, 13 décembre: 15 h.  
21 novembre: 20h30.

# avoir l'esprit sport

### RANDO VÉLO

■ Troyes. RDV: 21 h,  
place de l'Hôtel-de-ville. 2 octobre.

### FESTIVAL DES ARTS ÉNERGÉTIQUES ET MARTIAUX CHINOIS

■ Salle des fêtes,  
Romilly-sur-Seine. 3 octobre.

### FINALE DE LA MASTER QUAD 2009

■ Bourguignons. 10 et 11 octobre.

### KROUM L'ECTOPLASME



Avec la troupe  
amateur Bouts  
de chandelle.  
■ Salle des fêtes,  
Aix-en-Othe.  
21 novembre.  
■ Espace Gérard-  
Philippe, Saint-  
André-les-Vergers.  
24 novembre.

■ Salle des fêtes, Saint-Parres-aux-  
Tertres. 28 novembre.  
■ Salle des fêtes, Romilly-sur-Seine.  
6 décembre.  
■ Théâtre de la Madeleine, Troyes.  
12 décembre.

### MOTS D'AMOUR, MAUX DE GUERRE

■ Théâtre de la Madeleine, Troyes.  
12 novembre.

### OH LES BEAUX JOURS

■ Espace Gérard-Philippe, Saint-André-  
les-Vergers. 12 et 13 novembre.



### RAF BANNI

■ Théâtre de  
la Madeleine,  
Troyes.  
19 et  
20 novembre.

### TOÂ



■ Théâtre de la Madeleine, Troyes.  
3 décembre.

### BARIONA OU LE FILS DU TONNERRE

En hommage à Paul Feller,  
avec la Maison de l'outil.  
■ Théâtre de la Madeleine, Troyes.  
10 décembre.



### LE POINT SUR ROBERT

Par Fabrice Luchini.  
■ Théâtre de Champagne,  
Troyes.  
15 décembre.

## HUMOUR



### EN COUP DE VAMP

■ Salle des fêtes,  
Romilly-sur-Seine.  
7 octobre.

### DANY BOON

■ Théâtre de Champagne, Troyes.  
14 et 15 octobre.

### LA MADELEINE PROUST

■ Théâtre de Champagne, Troyes.  
19 novembre.



### FRANCK DUBOSC

■ Le Cube, Troyes.  
24 novembre.

### ÉLIE SEMOUN



■ Théâtre de Champagne, Troyes.  
8 décembre.

## CIRQUE



### TRISKEL

■ Espace  
Gérard-Philippe,  
Saint-André-  
les-Vergers.  
11 décembre.

## JEUNE PUBLIC

### YOU'RE A BIRD NOW!

Danse, musique, vidéo.  
■ Théâtre de la Madeleine, Troyes.  
15 octobre.

### MARCOS ET LA GRANDE HISTOIRE DES COULEURS

■ Théâtre de la Madeleine, Troyes.  
26 novembre.

### MYSTOIRES

Théâtre d'ombres.  
■ Théâtre de la Madeleine, Troyes.  
15 décembre.



### HISTORIAS PEQUEÑAS

■ Espace  
Gérard-Philippe,  
Saint-André-  
les-Vergers.  
6 octobre.

### KIRIKOU ET KARABA

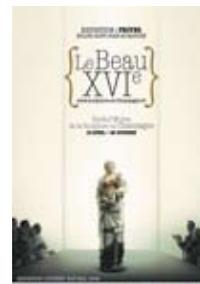


■ Théâtre de Champagne, Troyes.  
13 décembre.

## RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

- Maison du Boulanger pour les théâtres de Troyes.  
Tél.: 03 25 40 15 55.
- Service culturel de Nogent-sur-Seine.  
Tél.: 03 25 39 51 60.
- Service culturel de Romilly-sur-Seine.  
Tél.: 03 25 24 87 80.
- Espace Gérard-Philippe, à Saint-André-les-Vergers.  
Tél.: 03 25 49 62 81.
- Centre culturel de La Chapelle-Saint-Luc.  
Tél.: 03 25 74 92 12.

# { LE BEAU XVI<sup>e</sup> }



## LIVRES

### LE BEAU XVI<sup>e</sup>: CHEFS-D'ŒUVRE DE LA SCULPTURE EN CHAMPAGNE



N° 33 de  
la revue *Lou  
Champaignat*.  
5 €.

**ET TOUJOURS...** le catalogue  
de l'exposition, Éd. Hazan (45 €).

## EXPOSITIONS

### REDÉCOUVERTE DU MUSÉE DE VAULUISANT

Collections de sculpture, peinture,  
vitrail: Troyes, xvi<sup>e</sup> siècle.  
■ Troyes. Nouvel espace pédagogique  
et tactile. Exposition permanente.

### SPLendeurs de L'ARCHITECTURE DE LA RENAISSANCE À TROYES ET EN CHAMPAGNE MÉRIDIONALE

■ Maison du Patrimoine,  
Saint-Julien-les-Villas.  
Jusqu'au 4 octobre.

### LA SCULPTURE DU XV<sup>e</sup> AU XVII<sup>e</sup> SIÈCLE DANS LE NOGENTAIS ET LA VALLÉE DE LA SEINE

■ Pavillon Henri-IV, Nogent-sur-Seine.  
Jusqu'au 12 octobre.

### LA PIERRE DANS TOUS SES ÉCLATS

Les métiers de tailleur de pierre  
et de sculpteur.  
■ Maison de l'outil, Troyes.  
Jusqu'au 25 octobre.

### AUTOUR DE VASARI, ITALIE XVI<sup>e</sup> SIÈCLE: PEINTURES



■ Musée des Beaux-Arts (Troyes).  
Jusqu'au 31 octobre.

## CONFÉRENCES

### SCULPTURE FRANÇAISE AU XVI<sup>e</sup> SIÈCLE

Avec l'INHA.  
■ Salle du Conseil général, Préfecture,  
Troyes. 3 octobre.

### YMAGERS ET YMAGIERS DU BEAU XVI<sup>e</sup>

Par Jacky Provence, commissaire de  
l'exposition Ymagiers du xvi<sup>e</sup> siècle.  
■ Archives départementales de l'Aube,  
131, rue Étienne-Pétron, Troyes.  
6 octobre (18h30).

### À LA MAISON DU PATRIMOINE Saint-Julien-les-Villas.

Le mercredi à 18h30. Entrée libre.

### LE CONCILE DE TRENTE ET L'ART

■ 7 octobre.

### ÉLÉONORE D'AUTRICHE

■ 14 octobre.

### GUILAUME BUDÉ

■ 21 octobre.

### L'ANGLETERRE DES TUDOR

■ 4 novembre.

## PROJECTIONS

### À LA MAISON DU PATRIMOINE Saint-Julien-les-Villas.

Le jeudi à 18 h. Entrée libre.

### ENTRE IMITATION ET INNOVATION (1789-1830)

■ 5 novembre.

### L'ARCHITECTURE FRANÇAISE ET L'UNION DE L'ART ET DE L'INDUSTRIE

■ 3 décembre.

## COURS

### PEINTURE ET CULTURE VISUELLE EN FRANCE À LA RENAISSANCE

Avec l'École du Louvre.  
■ Maison du Patrimoine,  
Saint-Julien-les-Villas. Se renseigner  
au 03 25 82 59 45.  
Du 18 novembre au 16 décembre.

# plein feu sur... Les Ymagiers du xvi<sup>e</sup> siècle



Contrats, commandes, dessins  
et signatures... Les archives  
dévoilent la vie des sculpteurs  
champenois et la genèse des  
chefs-d'œuvre du Beau XVI<sup>e</sup> siècle.

■ Archives départementales de l'Aube,  
131, rue Étienne-Pétron, Troyes.  
Jusqu'au 5 décembre. Gratuit. De 9 h à 17 h.  
Fermé le week-end et le mardi matin.



Jupiter Images 2009

# Je lis, tu lis, il lit...

Savez-vous que la Bibliothèque départementale de prêt (BDP)\* alimente en livres, documents sonores et multimédias 62 bibliothèques-relais, dont 12 intercommunales, et 106 points-lecture dans le département ?

Il y en a forcément un ou une, près de chez vous...

Recevez gratuitement l'édition 2009 du guide *BDP de l'Aube*, en retournant le coupon-réponse, ou consultez-la sur

[www.cg-aube.com](http://www.cg-aube.com)  
(rubrique "Au kiosque", nos publications).

\* Service du Conseil général.

**Aube**  
Conseil Général



**Oui, je souhaite recevoir gratuitement le guide *BDP de l'Aube*.**

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal : ..... Commune : .....

Tél. (facultatif) : ..... E-mail : .....

Coupon-réponse à retourner à : Conseil général de l'Aube - Communication, BP 394, 10026 Troyes Cedex.